叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 野餐聚会(the Picnic Party) 000001

2. 野餐聚会(the Picnic Party) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野餐聚会(The picnic party)
第1/2页

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] .
The **Lame** **Girl** **.**
这 瘸 女孩 .

跛脚女孩。

['rɪvərˌdeɪl] ['stɔːri] [bʊks]
RIVERDALE **STORY** **BOOKS**
河谷镇 故事 图书

河谷故事书

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːti]
THE **PICNIC** **PARTY**
这 野餐 派对

野餐派对

['bɒstən] , [liː] & ['ʃepəd] .
Boston **,** **Lee** **&** **Shepard** **.**
波士顿 , 李 & 谢泼德 .

波士顿、李和谢泼德。

[ðə; ði] ['rɪvərˌdeɪl] [bʊks] .
The **Riverdale** **Books** **.**
这 里弗代尔 图书 .

河谷镇系列丛书。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːti] .
THE **PICNIC** **PARTY** **.**
这 野餐 派对 .

野餐派对。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
A **STORY** **FOR** **LITTLE** **FOLKS** **.**
一个 故事 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] ,
OLIVER **OPTIC** **,**
奥利弗 光学 ,

奥利弗光学

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **BOAT** **CLUB** **,** **”**
作者 的 “ 这 船 俱乐部 , ”

《游艇俱乐部》的作者

“ [ɔːl] [əˈbɔːd] , ”
“ **ALL** **ABOARD** **,** **”**
“ 全部 船上 , ”

“全体登机！”

“ [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , ”
“ NOW OR NEVER , ”
“ 现在 或者 绝不 , ”

“机不可失，时不再来。”

“ [traɪ]
“ TRY
“ 尝试

“尝试

[ə'gen] , ”
AGAIN , ”
再次 , ”

再次， ”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] , ”
“ POOR AND PROUD , ”
“ 贫穷的 和 自豪的 , ”

“贫穷而骄傲”

“ ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ” & [siː] .
“ LITTLE BY LITTLE , ” & c .
“ 小的 经过 小的 , ” & c .

“一点一点地”等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

([sək'sesər] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] .) - .
(SUCCESSORS TO PHILLIPS , SAMPSON & CO .) 1871 .
(继承人 到 菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .) - .

（菲利普斯、桑普森公司的继承者）1871年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] .
WILLIAM T . ADAMS .
威廉 T . 亚当斯 .

威廉·T·亚当斯。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːti] .

THE	PICNIC	PARTY	.
这	野餐	派对	.

野餐派对。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)] ,

During	the	summer	vacation	,	one	year	,
期间	这	夏天	假期	,	一	年	,

有一年暑假期间，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd] ['edwəd] [braʊn] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] ['flɔːrə] [liː] [ænd; ənd]

Josephine	and	Edward	Brown	spent	a	month	with	Flora	Lee	and
约瑟芬	和	爱德华	棕色的	花费	一个	月	和	弗洛拉	李	和

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

约瑟芬和爱德华·布朗与弗洛拉·李和她的哥哥一起生活了一个月。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . [

The	visitors	were	distant	relations	,	and	lived	in	the	city	of	New	York	.	[
这	访客	是	遥远	关系	,	和	居住地	在	这	城市	的	新的	约克	.	[

[eit]]

8	]
8	]

来访者是远房亲戚，住在纽约市。[8]

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Josephine	was	a	pretty	little	girl	,
约瑟芬	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	,

约瑟芬是个漂亮的小女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

but	she	had	a	very	bad	habit	which	made	for	her	a	great	many
但	她	有	一个	非常	坏的	习惯	哪个	制成	为了	她	一个	伟大的	许多

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

但她有一个非常坏的习惯，这给她树敌很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːlt] , [nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [grəʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l] ,

It	is	a	common	fault	,	not	only	among	children	,	but	among	grown	-	up	people	,
它	是	一个	常见的	过错	,	不是	仅有的	之中	孩子们	,	但	之中	生长	-	向上	人们	,

这不仅在儿童中常见，在成年人中也常见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪks] ['ʌðə(r)z] [dɪs'laɪk][ðem; ðəm] .

and	which	often	makes	others	dislike	them	.
和	哪个	经常	制作	其他的	不喜欢	他们	.

这常常使其他人讨厌他们。

[maɪ] ['ridər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [əd'vɑːnsɪz] ,

My	readers	shall	see	this	fault	for	themselves	,	as	the	story	advances	,
我的	读者	将	看	这	过错	为了	他们自己	,	作为	这	故事	进展	,

随着故事的推进，我的读者们将会自行发现这个缺陷。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] . [[naɪn]]

and	I	hope	they	will	understand	and	avoid	it	.	[	9	]
和	我	希望	他们	将要	理解	和	避免	它	.	[	9	]

我希望他们能够理解并避免这种情况。[9]

[pə'hæps] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

Perhaps	**Josephine**	**was**	**not**	**so**	**much**	**to**	**blame**	**as**	**her**	**parents**
也许	约瑟芬	曾是	不是	所以	很多	到	责备	作为	她	父母

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt] .

for	**this**	**bad**	**habit**	**.**
为了	这	坏的	习惯	.

或许约瑟芬养成这个坏习惯，责任不在于她，而在于她的父母。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

I	**am**	**sure**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**,**
我	是	当然	她	做过	不是	理解	,	和	做过	不是	知道	,

我相信她当时并不理解，也不知道。

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

why	**her**	**companions**	**soon**	**took**	**a**	**dislike**	**to**	**her**	**.**
为什么	她	同伴	很快	采取	一个	不喜欢	到	她	.

为什么她的同伴们很快就对她产生了反感。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ][həʊm][ɒv; əv]

Josephine	**and**	**Edward**	**were**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**home**	**of**
约瑟芬	和	爱德华	是	非常	很多	高兴	和	这	家	的

['mɪstə(r)] . [liː] ,

Mr	**.**	**Lee**	**,**
先生	.	李	,

约瑟芬和爱德华对李先生的房子非常满意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

and	**for**	**several**	**days**	**they**	**were**	**as**	**happy**	**as**	**the**	**days**	**were**	**long**	**.**
和	为了	一些	天	他们	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

他们连续好几天都过得很开心，日子也显得格外漫长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [-]

They	**were**	**not**	**used**	**to**	**the**	**country**	**,**	**[**	**10**	**]**
他们	是	不是	用过的	到	这	国家	,	[	-	]

他们不习惯这个国家[10]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv]

and	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**just**	**as**	**though**	**they**	**should**	**never**	**be**	**tired**	**of**
和	它	似乎	到	他们	只是	作为	尽管	他们	应该	绝不	是	疲劳的	的

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

running	**in**	**the**	**fields**	**,**
跑步	在	这	字段	,

他们似乎永远不会厌倦在田野里奔跑。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	**of**	**visiting**	**the**	**woods**	**and**	**the**	**river**	**.**
和	的	访问	这	树林	和	这	河	.

以及游览树林和河流。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] ,

One	**day**	**,**	**after**	**they**	**had**	**been**	**playing**	**very**	**hard**	**in**	**the**	**orchard**	**,**
一	天	,	后	他们	有	到过	玩耍	非常	难的	在	这	果园	,

有一天，他们在果园里玩了很久之后，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][rest] [ðəm'selvz] .

the	**children**	**all**	**went**	**into**	**the**	**house**	**to**	**rest**	**themselves**	**.**
这	孩子们	全部	去	进入	这	房子	到	休息	他们自己	.

孩子们都进屋休息了。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

Josephine	**threw**	**herself**	**upon**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**sitting**	**room**	**,**
约瑟芬	扔	她自己	之上	这	沙发	在	这	坐着	房间	,

约瑟芬扑倒在客厅的沙发上。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] . [-]

and	said	she	was	tired	almost	to	death	.	[	11	]
和	说	她	曾是	疲劳的	几乎	到	死亡	.	[	-	]

她说她累得几乎要死了。[11]

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mi:n] [səʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

Of	course	she	did	not	mean	so	,	and	only	intended	to	say	that	she	was	very	tired	,
的	课程	她	做过	不是	意思是	所以	,	和	仅有的	故意的	到	说	那	她	曾是	非常	疲劳的	,

她当然不是那个意思，只是想说她很累。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ,

though	I	think	it	likely	that	,
尽管	我	思考	它	可能	那	,

虽然我认为很有可能，

[ɪf] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [prə'pəʊzd] ,

if	an	excursion	to	the	woods	or	the	river	had	been	proposed	,
如果	一个	短途旅行	到	这	树林	或者	这	河	有	到过	建议的	,

如果提议去树林或河边远足，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

she	would	not	have	been	too	tired	to	join	the	party	.
她	会	不是	有	到过	也	疲劳的	到	加入	这	派对	.

她应该不会累到无法参加聚会。

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['flɔ:rə] ? ” [sed] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

“	Won't	you	please	to	bring	me	a	glass	of	water	,	Flora	?	”	said	Josephine	,
“	惯于	你	请	到	带来	我	一个	玻璃	的	水	,	弗洛拉	?	”	说	约瑟芬	,

“弗洛拉，你能不能给我拿杯水来？”约瑟芬说道。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

after	she	had	rested	a	little	while	.
后	她	有	休息	一个	小的	尽管	.

她休息了一会儿之后。

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [-]

“	To	be	sure	I	will	,	”	replied	[	12	]
“	到	是	当然	我	将要	,	”	回复	[	-	]

“我一定会的，”[12]回答道。

['flɔ:rə] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

Flora	,	rising	,	and	getting	the	glass	of	water	for	her	friend	.
弗洛拉	,	上升	,	和	获得	这	玻璃	的	水	为了	她	朋友	.

芙萝拉起身，为她的朋友倒了一杯水。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” ['ædɪd] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪts] ['kɒntents] .

“	Thank	you	,	”	added	Josephine	,	as	she	took	the	glass	,	and	drank	its	contents	.
“	感谢	你	,	”	额外	约瑟芬	,	作为	她	采取	这	玻璃	,	和	喝	它是	内容	.

“谢谢，”约瑟芬接过杯子，喝了下去。

['flɔ:rə] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Flora	,	when	she	had	given	her	the	water	,
弗洛拉	,	什么时候	她	有	给定	她	这	水	,

芙罗拉把水递给她之后，

['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [went]
happened **to** **think** **of** **something** **in** **the** **entry** **which** **she** **wanted** **,** **and** **went**
发生 到 思考 的 某物 在 这 入口 哪个 她 通缉 , 和 去
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

碰巧在条目中想到了她想要的东西，于是就这么做了。

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['tʌmblə(r)] , [fræŋk] ? ” [sed] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] . [-]
“ **Won't** **you** **please** **to** **take** **this** **tumbler** **,** **Frank** **?** **”** **said** **Josephine** **.** **[** **13** **]**
“ 惯于 你 请 到 拿 这 不倒翁 , 坦率 ? ” 说 约瑟芬 . [-]

“弗兰克，请你拿着这个杯子好吗？”约瑟芬说道。[13]

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] ,
Frank **did** **not** **make** **any** **reply** **,** **but** **rose** **from** **his** **seat** **,** **took** **the** **glass** **,**
坦率 做过 不是 制作 任何 回复 , 但 玫瑰 从 他的 座位 , 采取 这 玻璃 ,

弗兰克没有回答，而是起身拿起杯子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and **put** **it** **upon** **the** **table** **.**
和 放 它 之上 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ; [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . ”
“ **Thank** **you** **,** **Frank** **;** **I** **never** **was** **so** **tired** **in** **all** **my** **life** **.** **”**
“ 感谢 你 , 坦率 ; 我 绝不 曾是 所以 疲劳的 在 全部 我的 生活 . ”

“谢谢你，弗兰克；我这辈子都没这么累过。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ **Are** **you** **quite** **sure** **of** **that** **?** **”**
“ 是 你 相当 当然 的 那 ? ”

你对此非常确定吗?

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ”
“ **Quite** **sure** **.** **”**
“ 相当 当然 . ”

“非常确定。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['rɑ:ðə(r)] ['draɪli] .
“ **I** **am** **sorry** **for** **it** **,** **”** **replied** **Frank** **,** **rather** **dryly** **.**
“ 我 是 对不起 为了 它 , ” 回复 坦率 , 相当 干巴巴地 .

“我很抱歉，”弗兰克语气冷淡地回答道。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] ['sɒri] ? ”
“ **Why** **are** **you** **so** **sorry** **?** **”**
“ 为什么 是 你 所以 对不起 ? ”

你为什么这么抱歉?

“ ['edwəd] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [-]
“ **Edward** **and** **I** **are** **going** **[** **14** **]**
“ 爱德华 和 我 是 去 [-]

“爱德华和我打算去[14]

['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [sed] ['flɔ:rə] [mait] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] . ”
fishing **;** **and** **father** **said** **Flora** **might** **go** **with** **us** **.** **”**
钓鱼 ; 和 父亲 说 弗洛拉 可能 去 和 我们 . ”

去钓鱼；父亲说弗洛拉可能会和我们一起去。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
“ **That** **will** **be** **nice** **,** **”** **exclaimed** **Josephine** **,** **jumping** **up** **from** **the** **sofa** **,**
“ 那 将要 是 好的 , ” 惊呼 约瑟芬 , 跳 向上 从 这 沙发 ,

“那太好了！”约瑟芬惊呼道，说着就从沙发上跳了起来。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][aʊt][ɒv; əv][bed] .

as	fresh	as	though	she	had	just	got	out	of	bed	.
作为	新鲜的	作为	尽管	她	有	只是	得到	出去	的	床	.

她看起来神清气爽，就像刚起床一样。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː] . ”

“	I	will	go	too	.	”
“	我	将要	去	也	.	”

“我也去。”

“ [juː; jʊ] ? ” [sed] [fræŋk] , ['lɑːfɪŋ] .

“	You	?	”	said	Frank	,	laughing	.
“	你	?	”	说	坦率	,	笑	.

“你？”弗兰克笑着说。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ai][gəʊ] ?

“	Why	shouldn't	I	go	?
“	为什么	不应该	我	去	?

我为什么不能去?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

You	know	I	like	to	go	to	the	river	above	all	things	.
你	知道	我	喜欢	到	去	到	这	河	多于	全部	事物	.

你知道我最喜欢去河边。

[woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ! ” [-]

Won't	we	have	a	nice	time	!	”	[	15	]
惯于	我们	有	一个	好的	时间	!	”	[	-	]

我们一定会玩得很开心！”[15]

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	We	will	,	I	think	.	”
“	我们	将要	,	我	思考	.	”

“我想我们会的。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ?

“	Don't	you	mean	to	let	me	go	?
“	不	你	意思是	到	让	我	去	?

你难道不想放我走吗?

[kʌm] , [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [ruːd] , [fræŋk] , ” [paut] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm]

Come	,	now	,	I	think	you	are	real	rude	,	Frank	,	”	pouted	the	young	lady	from
来	,	现在	,	我	思考	你	是	真实的	粗鲁的	,	坦率	,	”	撅嘴	这	年轻的	女士	从

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

“拜托，弗兰克，我觉得你太没礼貌了，”这位来自纽约的年轻女士嘟囔道。

“ [let] [juː; jʊ][gəʊ] ?

“	Let	you	go	?
“	让	你	去	?

“放你走？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] . ”

I	am	sure	I	shall	not	prevent	you	from	going	.	”
我	是	当然	我	将	不是	防止	你	从	去	.	”

我相信我不会阻止你去。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ? ”

“	What	do	you	mean	,	then	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	然后	?	”

“那你这话是什么意思？”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ?

“	Didn't	you	say	just	now	that	you	were	tired	almost	to	death	?
”	没有	你	说	只是	现在	那	你	是	疲劳的	几乎	到	死亡	?

你刚才不是说你累得快要死了吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [-]

that	you	were	[	16	]
那	你	是	[	-	]

你曾是[16]

['nevə(r)][səʊ]['taɪəd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bɪ'fɔː(r)] ? ”

never	so	tired	in	your	life	before	?	”
绝不	所以	疲劳的	在	你的	生活	前	?	”

你这辈子都没这么累过吗?

“ [aɪ][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['restɪd] [naʊ] . ”

“	I	was	;	but	I	feel	rested	now	.	”
”	我	曾是	;	但	我	感觉	休息	现在	.	”

“我之前休息得很好，但现在感觉休息好了。”

“ [juː; jʊ][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] . ”

“	You	got	over	it	very	quick	.	”
”	你	得到	超过	它	非常	快的	.	”

你很快就走出来了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dʒoʊzi] ? ” [ɑːskt] ['flɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

“	Are	you	going	,	Josey	?	”	asked	Flora	,	as	she	returned	to	the	room	.
”	是	你	去	,	约瑟	?	”	问	弗洛拉	,	作为	她	返回	到	这	房间	.

“你要走吗，乔西？”弗洛拉回到房间时问道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	To	be	sure	,	I	am	.	”
”	到	是	当然	,	我	是	.	”

“的确如此。”

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] .

“	Well	,	we	are	all	ready	.
“	出色地	,	我们	是	全部	准备好	.

“好了，我们都准备好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [ə'klɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [dʒɒn] [mait] [gəʊ] [wɪð] [-]

It	is	ten	o'clock	now	,	and	father	said	John	might	go	with	[	17	]
它	是	十	点钟	现在	,	和	父亲	说	约翰	可能	去	和	[	-	]

现在是十点钟，父亲说约翰可能会和[17]一起去。

[ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

us	at	that	time
我们	在	那	时间

那时的我们

, ” [sed] [fræŋk] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

,	”	said	Frank	,	moving	towards	the	door	.
,	”	说	坦率	,	移动	向	这	门	.

“,”弗兰克说着，朝门口走去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbəz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	I	am	ready	,	”	replied	Flora	,	who	had	brought	her	rubbers	in	from	the
”	我	是	准备好	,	”	回复	弗洛拉	,	WHO	有	带来	她	橡胶	在	从	这

['entri] .

entry	.
入口	.

“我准备好了，”弗洛拉回答道，她已经从入口处拿来了她的橡胶制品。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	So	am	I	,	”	said	Josephine	.
”	所以	是	我	,	”	说	约瑟芬	.

“我也是，”约瑟芬说。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[maɪ] ['rʌbəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

my	rubbers	are	up	in	my	chamber	.
我的	橡胶	是	向上	在	我的	房间	.

我的避孕套都在我的枪膛里。

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['flɔːrə] ?

Won't	you	go	up	and	get	them	for	me	,	Flora	?
惯于	你	去	向上	和	得到	他们	为了	我	,	弗洛拉	?

弗洛拉，你能不能上去帮我拿一下?

” ['flɔːrə] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ðiː] ['rʌbəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

”	Flora	went	up	stairs	and	got	the	rubbers	for	her	,	and
”	弗洛拉	去	向上	楼梯	和	得到	这	橡胶	为了	她	,	和

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [-]

Josephine	thanked	her	for	her	[	18	]
约瑟芬	谢谢	她	为了	她	[	-	]

“Flora上楼去拿了避孕套，Josephine感谢她[18]

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

仁慈。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪʃ] [pəʊlz][ɒn][ðeə(r)]

The	boys	were	waiting	in	front	of	the	house	with	their	fish	poles	on	their
这	男孩们	是	等待	在	正面	的	这	房子	和	他们的	鱼	杆子	在	他们的

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

男孩们肩扛鱼竿，在房子前等候。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

by	this	time	,	and	,	as	boys	always	are	when	they	are	going	fishing	,
经过	这	时间	,	和	,	作为	男孩们	总是	是	什么时候	他们	是	去	钓鱼	,

这时，就像男孩们去钓鱼时总是那样，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

were	very	much	in	a	hurry	.
是	非常	很多	在	一个	匆忙	.

他们当时非常着急。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

“	O	,	dear	me	!	”	exclaimed	Josephine	,	when	she	had	put	on	her
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	惊呼	约瑟芬	,	什么时候	她	有	放	在	她

['rʌbəz] .

rubbers	.
橡胶	.

“哦，天哪！”约瑟芬穿上橡胶衣后惊呼道。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [sæk] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːtʃəd] .

“	I	left	my	sack	in	the	orchard	.
”	我	左边	我的	解雇	在	这	果园	.

“我把包落在果园里了。”

[pliːz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [fræŋk] [-]

Please	to	go	and	get	it	for	me	,	Flora	,	and	I	will	make	Frank	[	19	]
请	到	去	和	得到	它	为了	我	,	弗洛拉	,	和	我	将要	制作	坦率	[	-	]

请你去帮我拿一下，弗洛拉，我会让弗兰克[19]

[weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

wait	for	us	till	you	return	with	it	.	”
等待	为了	我们	直到	你	返回	和	它	.	”

“等你带着它回来再等我们。”

“ [jes] , [ai] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːmənt] .

“	Yes	,	I	will	get	it	;	”	and	she	bounded	away	for	the	missing	garment	.
“	是的	,	我	将要	得到	它	;	”	和	她	有界	离开	为了	这	丢失的	服装	.

“好的，我去拿。”说完，她便蹦蹦跳跳地去找那件丢失的衣服。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [sed] ['edwəd] ,

“	We	never	shall	get	to	the	river	at	this	rate	,	”	said	Edward	,
“	我们	绝不	将	得到	到	这	河	在	这	速度	,	”	说	爱德华	,

“照这个速度，我们永远也到不了河边，”爱德华说。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɪ'leɪ] .

when	his	sister	had	told	him	the	cause	of	the	new	delay	.
什么时候	他的	姐姐	有	讲述	他	这	原因	的	这	新的	延迟	.

当他姐姐告诉他新的延误原因时。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [g'ɜːlz][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	It	all	comes	of	having	girls	go	with	us	.	”
“	它	全部	来	的	拥有	女孩们	去	和	我们	.	”

“这一切都源于我们带女孩一起出行。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ['mɑːstə(r)] ['edwəd] , ” ['ædɪd] [dʒɒn] , [-]

“	There	is	time	enough	,	Master	Edward	,	”	added	John	,	[	20	]
“	那里	是	时间	足够的	,	掌握	爱德华	,	”	额外	约翰	,	[	-	]

“时间还很充裕，爱德华少爷，”约翰补充道，[20]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [helpt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

the	young	man	who	worked	in	the	garden	and	helped	take	care	of	the	horses
这	年轻的	男人	WHO	工作	在	这	花园	和	帮助	拿	关心	的	这	马匹

.

:

.

那个在花园里干活并帮忙照顾马匹的年轻人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] . ”

“	You	will	be	tired	enough	before	dinner	time	.	”
“	你	将要	是	疲劳的	足够的	前	晚餐	时间	.	”

“晚饭前你就会很累了。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['flɔːrə] .

“	Here	comes	Flora	.
“	这里	来	弗洛拉	.

“芙萝拉来了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl] .

She	is	a	dear	good	girl	.
她	是	一个	亲爱的	好的	女孩	.

她是个非常善良的好女孩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

I	am	very	much	obliged	to	you	,	”	said	Josephine	,	as	she	took	the
我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	约瑟芬	,	作为	她	采取	这

[sæk] .

sack	.
解雇	.

“我非常感谢你，”约瑟芬接过麻袋说道。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

“	Now	I	will	be	ever	so	much	more	obliged	to	you	if	you	will	go	into	the
“	现在	我	将要	是	曾经	所以	很多	更多的	有义务	到	你	如果	你	将要	去	进入	这

[haʊs] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [-]

house	and	get	me	one	of	those	nice	[	21	]
房子	和	得到	我	一	的	那些	好的	[	-	]

“如果你能进屋给我拿一个那样的[21]，我将更加感激你。”

['doʊnʌts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

doughnuts	,	such	as	we	had	for	supper	last	night	.
甜甜圈	,	这样的	作为	我们	有	为了	晚餐	最后的	夜晚	.

甜甜圈，就像我们昨晚晚餐吃的那种。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] . ”

I	am	almost	starved	.	”
我	是	几乎	饥饿	.	”

我快饿死了。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ðen] , ” ['ædɪd] ['edwəd] , ['blʌntli] .

“	I	think	you	had	better	not	go	a	-	fishing	then	,	”	added	Edward	,	bluntly	.
“	我	思考	你	有	更好的	不是	去	一个	-	钓鱼	然后	,	”	额外	爱德华	,	直截了当地	.

“那我觉得你最好别去钓鱼了，”爱德华直截了当地补充道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[kænt] [ai][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ? ”

Can't	I	be	hungry	and	go	a	-	fishing	?	”
不能	我	是	饥饿的	和	去	一个	-	钓鱼	?	”

我难道不能饿着肚子去钓鱼吗?

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	We	don't	want	to	wait	all	day	for	you	.
“	我们	不	想	到	等待	全部	天	为了	你	.

“我们不想等你一整天。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['flɔːrə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz]

”	In	a	few	minutes	Flora	joined	them	again	;	but	the	poor	girl	was
”	在	一个	很少	分钟	弗洛拉	加入	他们	再次	;	但	这	贫穷的	女孩	曾是

['swetɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

sweating	,	and	[	22	]
出汗	,	和	[	-	]

“几分钟后，弗洛拉又加入了他们；但是可怜的女孩浑身是汗，而且[22]

[aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

out	of	breath	,
出去	的	气息	,

气喘吁吁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn][səʊ][fɑːst][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [njuː] [jɔːk] [frend] .

she	had	run	so	fast	in	supplying	the	wants	of	her	little	New	York	friend	.
她	有	跑步	所以	快速地	在	供应	这	想要	的	她	小的	新的	约克	朋友	.

她飞快地满足了她那位来自纽约的小朋友的各种需求。

“ [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [naʊ] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

“	I	believe	we	are	all	ready	now	,	”	said	Josephine	,
“	我	相信	我们	是	全部	准备好	现在	,	”	说	约瑟芬	,

“我相信我们现在都准备好了，”约瑟芬说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	took	the	doughnut	and	began	to	nibble	at	it	,
作为	她	采取	这	油炸圈饼	和	开始	到	蚕食	在	它	,

她拿起甜甜圈，开始一口一口地啃起来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ['nɪb(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

just	as	a	mouse	nibbles	at	a	piece	of	cheese	.
只是	作为	一个	老鼠	小食	在	一个	片	的	奶酪	.

就像老鼠啃食奶酪一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwəd] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

“	If	you	are	not	,	we	will	go	without	you	,	”	replied	Edward	,	whose	patience	,
“	如果	你	是	不是	,	我们	将要	去	没有	你	,	”	回复	爱德华	,	谁	耐心	,

“如果你不去，我们就不去了，”爱德华回答道，他的耐心……

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [siːn] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [-]

as	the	reader	has	seen	,	was	by	no	means	[	23	]
作为	这	读者	有	已见	,	曾是	经过	不	方法	[	-	]

正如读者所见，这绝不是[23]

[pruːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'leɪz] .

proof	against	his	sister's	repeated	delays	.
证明	反对	他的	姐妹	重复	延误	.

证明他妹妹一再拖延的事实。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

as	true	as	I'm	alive	,	there	is	one	thing	more	.
作为	真的	作为	我是	活	,	那里	是	一	事物	更多的	.

就我活着这件事而言，还有一件事。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] ['sʌnʃeɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

I	have	forgotten	my	sunshade	,	”	exclaimed	Josephine	.
我	有	被遗忘的	我的	遮阳伞	,	”	惊呼	约瑟芬	.

“我忘了带遮阳伞！”约瑟芬惊呼道。

“ ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌnʃeɪd] .

“	Never	mind	your	sunshade	.
“	绝不	头脑	你的	遮阳伞	.

“别在意你的遮阳伞。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ? ” [sed] ['edwəd] ,

What	do	you	want	of	a	sunshade	when	you	are	going	a	-	fishing	?	”	said	Edward	,
什么	做	你	想	的	一个	遮阳伞	什么时候	你	是	去	一个	-	钓鱼	?	”	说	爱德华	,

“你去钓鱼要遮阳伞干什么？”爱德华问道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rəʊd] .

as	he	moved	down	the	path	towards	the	road	.
作为	他	已搬	向下	这	小路	向	这	路	.

他沿着小路向马路走去。

“ [əʊ] , [aɪ][kænt][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [-]
“ O , I can't go without my [24]
“ 哦 , 我 不能 去 没有 我的 [-]

“哦，我不能没有我的[24]

['sʌnʃeɪd] .
sunshade .
遮阳伞 .

遮阳篷。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] . ”
I should be as brown as an Indian before we got back . ”
我 应该 是 作为 棕色的 作为 一个 印度 前 我们 得到 后退 . ”

回去之前我的皮肤应该会像印第安人一样黑。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ɔː(r)] [els] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
“ No matter if you are . Come along , or else stay at home ,
“ 不 事情 如果 你 是 . 来 沿着 , 或者 别的 停留 在 家 ,

“不管你来不来，要么就待在家里。”

[ænd; ənd][nɒt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es]['eni][lɒŋgə(r)] . ”
and not bother us any longer . ”
和 不是 打扰 我们 任何 更长 . ”

不要再来打扰我们了。

“ [pliːz] , ['flɔːrə] , [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ Please , Flora , won't you go up in my room and get it for me ?
“ 请 , 弗洛拉 , 惯于 你 去 向上 在 我的 房间 和 得到 它 为了 我 ?

“弗洛拉，求求你，到我房间去帮我拿一下好吗？”

[aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['eni] [taɪm] .
I will do as much for you any time .
我 将要 做 作为 很多 为了 你 任何 时间 .

我随时都愿意为你做同样的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˌjuː 'es][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [-]
And we will walk along , and you can overtake us before we [25]
和 我们 将要 走 沿着 , 和 你 能 超过 我们 前 我们 [-]

我们将沿着这条路走，你可以在我们之前超过我们[25]

[hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] .
have gone far .
有 已消失 远的 .

已经走得很远了。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['sləʊli] .
We will walk slowly .
我们 将要 走 缓慢地 .

我们将慢慢走。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['flɔːrə] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɒn]
” It is very likely that Flora thought her young friend was imposing upon
” 它 是 非常 可能 那 弗洛拉 想法 她 年轻的 朋友 曾是 气势磅礴 之上
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“弗洛拉很可能认为她的年轻朋友是在冒犯她；

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] .
but without making any reply , she ran for the sunshade .
但 没有 制作 任何 回复 , 她 跑 为了 这 遮阳伞 .

但她没有回答，而是跑向了遮阳棚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	had	to	look	in	quite	a	number	of	places	before	she	found	it	,
她	有	到	看	在	相当	一个	数字	的	地方	前	她	成立	它	,

她找了好几个地方才找到。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][kʊd; kəd][nɒt]['ɔ:lweɪz] [tel] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz]

for	Josephine	could	not	always	tell	where	she	had	left	her	things
为了	约瑟芬	可以	不是	总是	告诉	在哪里	她	有	左边	她	事物

;
;
;

因为约瑟芬有时无法确定自己把东西放在哪里了;

[ænd; ənd] [wen] ['flɔ:rə] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [-]

and	when	Flora	overtook	the	party	,	she	was	[	26	]
和	什么时候	弗洛拉	超越	这	派对	,	她	曾是	[	-	]

当弗洛拉追上队伍时，她[26]

[səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:k] ['veri]

so	weary	and	out	of	breath	that	she	did	not	enjoy	the	rest	of	the	walk	very
所以	厌倦	和	出去	的	气息	那	她	做过	不是	享受	这	休息	的	这	走	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她疲惫不堪，气喘吁吁，以至于接下来的路程她都不太享受了。

[du:; də][nɒt][maɪ] ['ridər] [si:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] ['dʒoʊzəˌfi:nz] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] ? [-] [-]

Do	not	my	readers	see	by	this	time	what	Josephine's	fault	was	?	[	27	]	[	28	]
做	不是	我的	读者	看	经过	这	时间	什么	约瑟芬的	过错	曾是	?	[	-	]	[	-	]

难道我的读者到现在还看不出约瑟芬的错在哪里吗？[27][28]

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ænd; ənd]['flɔ:rə] . [-]

Josephine	and	Flora	.	[	29	]
约瑟芬	和	弗洛拉	.	[	-	]

约瑟芬和弗洛拉。[29]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:t] ,

I	do	not	know	how	many	fish	the	boys	caught	,
我	做	不是	知道	如何	许多	鱼	这	男孩们	捕捉	,

我不知道孩子们捕到了多少条鱼。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nəʊ] [ðæt] ['flɔ:rə]['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][steɪd][æt; ət][həʊm] ,

but	I	do	know	that	Flora	almost	wished	she	had	staid	at	home	,
但	我	做	知道	那	弗洛拉	几乎	希望	她	有	稳重	在	家	,

但我知道，弗洛拉几乎后悔当初没待在家里。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd] .

for	when	she	got	to	the	river	she	was	so	tired	she	could	hardly	stand	.
为了	什么时候	她	得到	到	这	河	她	曾是	所以	疲劳的	她	可以	几乎	站立	.

当她走到河边时，她已经筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

['flɔ:rə][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][kaɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə][ɑ:sk]

Flora	could	not	help	feeling	that	it	was	not	kind	of	her	friend	to	ask
弗洛拉	可以	不是	帮助	感觉	那	它	曾是	不是	种类	的	她	朋友	到	问

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [-]

so	much	of	[	30	]
所以	很多	的	[	-	]

弗洛拉不禁觉得她的朋友要求她这么多，实在是不厚道。[30]

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

She	was	not	her	mistress	,
她	曾是	不是	她	情妇	,

她不是她的情妇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt][ə'pɒn] [hɜː'self] [æz; əz]['flɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt]

and	was	just	as	able	to	wait	upon	herself	as	Flora	was	to	wait
和	曾是	只是	作为	有能力的	到	等待	之上	她自己	作为	弗洛拉	曾是	到	等待

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她能够像弗洛拉服侍她一样服侍自己。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	she	was	patient	and	kind	,	and	did	not	quarrel	with	her	.
然而	她	曾是	病人	和	种类	,	和	做过	不是	争吵	和	她	.

然而，她却很有耐心也很善良，没有和她争吵。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][pə'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðiːz] ['feɪvəz] ,

Josephine	was	always	polite	when	she	asked	these	favors	,
约瑟芬	曾是	总是	有礼貌的	什么时候	她	问	这些	恩惠	,

约瑟芬每次请求帮忙时都很有礼貌。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

and	always	thanked	her	when	she	had	done	them	.
和	总是	谢谢	她	什么时候	她	有	完毕	他们	.

每次她做完这些事，他都会感谢她。

[pə'hæps] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtnəs]

Perhaps	this	made	the	matter	a	little	better	,	though	I	think	her	politeness
也许	这	制成	这	事情	一个	小的	更好的	,	尽管	我	思考	她	礼貌

[wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [-]

was	cunning	[	31	]
曾是	狡猾	[	-	]

也许这让事情稍微好转了一些，但我认为她的礼貌是狡猾的[31]。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] .

rather	than	kindness	of	heart	.
相当	比	仁慈	的	心	.

而不是出于善心。

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

I	have	another	story	to	tell	of	Josephine	and	her	friends	,
我	有	其他	故事	到	告诉	的	约瑟芬	和	她	朋友们	,

我还有关于约瑟芬和她朋友们的另一个故事要讲。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv]

which	will	still	further	illustrate	her	fault	,	and	show	how	she	was	cured	of
哪个	将要	仍然	更远	阐明	她	过错	,	和	展示	如何	她	曾是	治愈	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这将进一步说明她的错误，并展示她是如何改正的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ,

A	few	days	after	the	fishing	excursion	,
一个	很少	天	后	这	钓鱼	短途旅行	,

钓鱼之旅几天后，

['flɔːrəz] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

Flora's	mother	said	she	might	have	a	picnic	party	in	the	woods	on	the	other	side
植物群	母亲	说	她	可能	有	一个	野餐	派对	在	这	树林	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

弗洛拉的母亲说她可能会在河对岸的树林里举行野餐聚会。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

To	add	to	the	pleasure	of	the	[	32	]
到	添加	到	这	乐趣	的	这	[	-	]

为了增加[32]的乐趣

[ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [liː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

occasion	,	Mr	.	Lee	had	a	tent	put	up	in	the	woods	,
场合	,	先生	.	李	有	一个	帐篷	放	向上	在	这	树林	,

某天，李先生在树林里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	erected	a	swing	for	the	children	.
和	竖立	一个	摇摆	为了	这	孩子们	.

并为孩子们搭建了一个秋千。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,

The	boys	and	girls	were	delighted	with	the	plan	,
这	男孩们	和	女孩们	是	高兴极了	和	这	计划	,

男孩女孩们对这个计划非常高兴。

[ænd; ənd]['flɔːrə][ænd; ənd][freŋk][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	Flora	and	Frank	invited	all	the	children	in	the	neighborhood	to	join
和	弗洛拉	和	坦率	受邀	全部	这	孩子们	在	这	邻里	到	加入

[ðə; ði] ['pɑːti] .

the	party	.
这	派对	.

弗洛拉和弗兰克邀请了附近所有的小朋友来参加派对。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [ɒf]

They	were	to	start	at	nine	o'clock	,	or	as	soon	as	the	dew	was	off
他们	是	到	开始	在	九	点钟	,	或者	作为	很快	作为	这	露	曾是	离开

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

他们应该在九点钟开始，或者等到草地上的露水散去后就开始。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [-]

The	distance	to	the	woods	was	about	[	33	]
这	距离	到	这	树林	曾是	关于	[	-	]

到树林的距离大约是[33]

[ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] ,

a	mile	,	and	the	children	said	they	would	much	rather	walk	,
一个	英里	,	和	这	孩子们	说	他们	会	很多	相当	走	,

一英里，孩子们说他们宁愿走路。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [liː] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [heɪ] ['wægən] .

though	Mr	.	Lee	offered	to	carry	them	over	in	a	large	hay	wagon	.
尽管	先生	.	李	提供	到	携带	他们	超过	在	一个	大的	干草	车皮	.

虽然李先生提出用一辆大型干草车把它们运过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

There	was	one	little	girl	who	was	too	lame	to	walk	this	distance	,
那里	曾是	一	小的	女孩	WHO	曾是	也	瘸	到	走	这	距离	,

有一个小女孩腿脚太瘸，走不了这段路。

[ænd; ənd][fræŋk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wægən] .

and	Frank	said	he	would	draw	her	in	his	little	wagon	.
和	坦率	说	他	会	画	她	在	他的	小的	车皮	.

弗兰克说他会用他的小马车把她拉过来。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][ləʊd] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ,

To	divide	the	load	,	and	add	to	the	pleasure	of	all	,
到	划分	这	加载	,	和	添加	到	这	乐趣	的	全部	,

为了分担负担，也为了增加大家的乐趣，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [-]

he	fastened	a	long	rope	to	the	pole	of	the	wagon	,	[	34	]
他	系紧	一个	长的	绳索	到	这	极	的	这	车皮	,	[	-	]

他将一根长绳系在马车的杆子上，[34]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	the	boys	,	about	fifteen	in	number	,	were	to	take	hold	of	the
和	全部	这	男孩们	,	关于	十五	在	数字	,	是	到	拿	抓住	的	这

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

所有男孩，大约十五人，都要抓住绳子。

[dʒʌst][æz; əz][men] [drɔː] [æn; ən]['endʒɪn] .

just	as	men	draw	an	engine	.
只是	作为	男人	画	一个	引擎	.

就像男人设计发动机一样。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːti] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liːz] [haʊs] ,

At	nine	o'clock	the	happy	party	had	collected	in	front	of	Mr	.	Lee's	house	,
在	九	点钟	这	快乐的	派对	有	集	在	正面	的	先生	.	李氏	房子	,

九点钟，欢聚一堂的人们聚集在李先生家门前。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]

each	one	having	a	little	basket	of	provisions	which	were	to	furnish	the
每个	一	拥有	一个	小的	篮子	的	条款	哪个	是	到	提供	这

['nuːndeɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] .

noonday	feast	in	the	grove	.
午	盛宴	在	这	树林	.

每人都有一小篮食物，是为树林里的午宴准备的。

“ [wel] , ['dʒoʊzi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [ɑːskt] ['flɔːrə] , ['veri] [-]

“	Well	,	Josey	,	are	you	all	ready	?	”	asked	Flora	,	very	[	35	]
“	出色地	,	约瑟	,	是	你	全部	准备好	?	”	问	弗洛拉	,	非常	[	-	]

“好了，Josey，你们都准备好了吗？”Flora问道，非常[35]

['plezntli] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .

pleasantly	,	as	the	clock	struck	nine	.
愉快	,	作为	这	钟	击	九	.

令人欣喜的是，时钟敲响了九点。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	I	think	I	am	.
“	是的	,	我	思考	我	是	.

“是的，我想我是。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ; [ai][left][maɪ] [glʌvz] [ʌp] [steəz] .

Dear	**me**	**,**	**no**	**;**	**I**	**left**	**my**	**gloves**	**up**	**stairs**	**.**
亲爱的	我	,	不	;	我	左边	我的	手套	向上	楼梯	.

天哪，不，我的手套落在楼上了。

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['flɔːrə] ? ″ [rɪ'plaɪd]

Won't	**you**	**go**	**up**	**and**	**get**	**them**	**for**	**me**	**,**	**Flora**	**?**	**″**	**replied**
惯于	你	去	向上	和	得到	他们	为了	我	,	弗洛拉	?	″	回复

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Josephine	**.**
约瑟芬	.

“弗洛拉，你上去帮我拿一下好吗？”约瑟芬回答道。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ? ″ [ɑːskt] ['flɔːrə] ,

“	**Is**	**there**	**any**	**thing**	**else**	**you**	**will**	**want**	**?**	**″**	**asked**	**Flora**	**,**
“	是	那里	任何	事物	别的	你	将要	想	?	″	问	弗洛拉	,

“你还有什么需要吗？”弗洛拉问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][rʌn] [ʌp]

for	**she**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**that**	**her**	**friend**	**had**	**made**	**her**	**run**	**up**
为了	她	可以	不是	帮助	思维	那	她	朋友	有	制成	她	跑步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [-]

and	**down**	**stairs**	**[**	**36**	**]**
和	向下	楼梯	[	-	]

因为她不禁想到她的朋友让她跑上跑下楼梯[36]

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] .

half	**a**	**dozen**	**times**	**on**	**similar**	**occasions**	**.**
一半	一个	打	时代	在	相似的	场合	.

在类似场合，我曾有过五六次这样的经历。

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , ['flɔːrə] .

“	**No**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**,**	**Flora**	**.**
“	不	,	我	猜测	不是	,	弗洛拉	.

“不，我想不是，弗洛拉。”

″ [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['flɔːrə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [glʌvz] , [ðæn; ðən]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]

″	**But**	**no**	**sooner**	**had**	**Flora**	**returned**	**with**	**the**	**gloves**	**,**	**than**	**Josephine**
″	但	不	很快	有	弗洛拉	返回	和	这	手套	,	比	约瑟芬

[θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

thought	**of**	**something**	**else**	**.**
想法	的	某物	别的	.

“但是弗洛拉刚把手套拿回来，约瑟芬就想到了另一件事。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][gɒt] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

After	**a**	**while**	**,**	**however**	**,**	**she**	**got**	**every**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**party**	**started**	**for**
后	一个	尽管	,	然而	,	她	得到	每一个	事物	,	和	这	派对	开始	为了

[ðə; ðɪ] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

过了一会儿，她拿齐了所有东西，然后大家就出发去树林里玩了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [led][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['wægən]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

The	**boys**	**led**	**the**	**procession**	**,**	**drawing**	**the**	**wagon**	**after**	**them**	**.**
这	男孩们	引领	这	游行	,	绘画	这	车皮	后	他们	.

男孩们走在队伍的最前面，拉着马车跟在后面。

[fræŋk][ænd; ənd] ['edwəd] [-]

Frank	**and**	**Edward**	**[**	**37**	**]**
坦率	和	爱德华	[	-	]

弗兰克和爱德华[37]

[hæd; həd][ðə; ði][pəʊl] ,
had **the** **pole** **,**
有 这 极 ,

有杆子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd]
and **they** **were** **very** **careful** **lest** **the** **little** **lame** **girl** **should** **be** **upset** **and**
和 他们 是 非常 小心 免得 这 小的 瘸 女孩 应该 是 沮丧的 和
[hɜːt] .
hurt **.**
伤害 .

他们非常小心，生怕那个跛脚的小女孩伤心受伤。

[ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
The **girls** **at** **once** **followed** **,** **and** **when** **they** **had** **gone** **a** **little** **way** **,**
这 女孩们 在 一次 随后 , 和 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 ,

女孩们立刻跟了上去，走了一小段路后，

['flɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] [sɔːŋz] .
Flora **thought** **it** **would** **be** **nice** **to** **sing** **one** **of** **their** **school** **songs** **.**
弗洛拉 想法 它 会 是 好的 到 唱歌 一 的 他们的 学校 歌曲 .

弗洛拉觉得唱一首她们的校歌会很不错。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So **they** **went** **singing** **on** **their** **way** **,** **as** **happy** **as** **the** **larks** **in** **the** **morning** **.**
所以 他们 去 歌唱 在 他们的 方式 , 作为 快乐的 作为 这 云雀 在 这 早晨 .

于是他们一路歌唱，像清晨的云雀一样快乐。

“ [wɒt] [faɪn] ['æplz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [-]
“ **What** **fine** **apples** **!** **”** **exclaimed** **[** **38** **]**
“ 什么 美好的 苹果 ! ” 惊呼 [-]

“多么漂亮的苹果啊！”[38]

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [liːz] ['ɔːtʃəd] .
Josephine **,** **as** **the** **party** **were** **passing** **Mr** **.** **Lee's** **orchard** **.**
约瑟芬 , 作为 这 派对 是 通过 先生 . 李氏 果园 .

约瑟芬，当时一行人正经过李先生的果园。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['æplz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][raɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['keɪtɪ] [griːn]
“ **They** **are** **very** **fine** **looking** **apples** **,** **but** **they** **are** **not** **ripe** **,** **”** **replied** **Katy** **Green**
“ 他们 是 非常 美好的 寻找 苹果 , 但 他们 是 不是 成熟 , ” 回复 凯蒂 绿色的
,
,
,

“这些苹果看起来很漂亮，但是还没熟，”凯蒂·格林回答说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who **was** **walking** **near** **her** **.**
WHO 曾是 步行 靠近 她 .

当时有人正走在她附近。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][raɪp] .
“ **I** **think** **they** **must** **be** **ripe** **.**
“ 我 思考 他们 必须 是 成熟 .

“我想它们一定成熟了。”

[ðeɪ] [lʊk] [gʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
They **look** **good** **,** **at** **any** **rate** **.**
他们 看 好的 , 在 任何 速度 .

至少看起来不错。

[woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Won't	you	be	so	kind	as	to	get	me	one	of	them	? ”
惯于	你	是	所以	种类	作为	到	得到	我	一	的	他们	? ”

您能否好心帮我弄一个?

“ [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈkeɪtɪ] . [-]

“	They	will	make	you	sick	if	you	eat	them	,	”	said	Katy	.	[	39	]
“	他们	将要	制作	你	生病的	如果	你	吃	他们	,	”	说	凯蒂	.	[	-	]

“如果你吃了它们，你会生病的，”凯蒂说。[39]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] .

“	O	,	no	,	they	won't	.
“	哦	,	不	,	他们	惯于	.

“哦，不，他们不会的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem ˈiː][wʌn] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	will	get	me	one	,	I	will	be	very	much	obliged	to	you	.
如果	你	将要	得到	我	一	,	我	将要	是	非常	很多	有义务	到	你	.

如果你能帮我弄一个，我将万分感激。

” [ˈiːv(ə)n][ˈkeɪtɪ] [griːn] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [mɪs] ,

”	Even	Katy	Green	,	who	was	not	very	well	acquainted	with	the	New	York	miss	,
”	甚至	凯蒂	绿色的	,	WHO	曾是	不是	非常	出色地	熟人	和	这	新的	约克	错过	,

“就连不太熟悉这位纽约小姐的凯蒂·格林也……”

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [əˈpiːl] ,

could	not	resist	this	appeal	,
可以	不是	抵抗	这	上诉	,

无法抗拒这一呼吁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈkɔːdɪŋli] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	accordingly	climbed	over	the	fence	and	got	two	or	three	of	the
和	她	因此	攀登	超过	这	栅栏	和	得到	二	或者	三	的	这

['æplz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

apples	which	she	found	on	the	ground	.
苹果	哪个	她	成立	在	这	地面	.

于是，她翻过篱笆，捡起了地上两三个苹果。

[æz; əz][ˈkeɪtɪ][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [-]

As	Katy	had	said	,	the	apples	were	not	fit	to	eat	,	and	[	40	]
作为	凯蒂	有	说	,	这	苹果	是	不是	合身	到	吃	,	和	[	-	]

正如凯蒂所说，这些苹果不适合食用，[40]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [əˈweɪ] .

they	were	thrown	away	.
他们	是	抛掷	离开	.

它们被扔掉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sɔː] [sʌm; səm][mɔː(r)]

They	had	gone	but	a	little	farther	before	Josephine	saw	some	more
他们	有	已消失	但	一个	小的	更远	前	约瑟芬	锯	一些	更多的

['æplz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .

apples	,	which	looked	very	nice	.
苹果	,	哪个	看起来	非常	好的	.

他们又往前走了一小段路，约瑟芬就看到了更多的苹果，看起来非常漂亮。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðəʊz] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] .

“	I	am	sure	those	apples	are	ripe	.
“	我	是	当然	那些	苹果	是	成熟	.

“我确信那些苹果已经熟了。”

[siː] [haʊ] [red] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
See how red they are .
看 如何 红色的 他们 是 .

你看它们有多红。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
I know they are ripe , ” said she .
我 知道 他们 是 成熟 , ” 说 她 .

“我知道它们熟了,”她说。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['bɔːldwɪn] ['æplz] .
“ Those are Baldwin apples .
“ 那些 是 鲍德温 苹果 .

“那些是鲍德温苹果。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [tɪl] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['keɪtɪ] .
They are not fit to eat till winter comes , ” replied Katy .
他们 是 不是 合身 到 吃 直到 冬天 来 , ” 回复 凯蒂 .

“要等到冬天才能吃,”凯蒂回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
“ I am sure they must be [41]
“ 我 是 当然 他们 必须 是 [-]

“我确信他们一定是[41]

[raɪp] .
ripe .
成熟 .

成熟。

[aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n][dʒʌst] [sʌtʃ] ['æplz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I have eaten just such apples as those in New York in the summer .
我 有 吃 只是 这样的 苹果 作为 那些 在 新的 约克 在 这 夏天 .

我吃过和纽约夏天吃到的那种苹果一模一样的苹果。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn] ? ”
Will you be so kind as to get me one ? ”
将要 你 是 所以 种类 作为 到 得到 我 一 ? ”

您能好心帮我买一个吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][raɪp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['keɪtɪ] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ They are not ripe , I tell you , ” answered Katy , impatiently .
“ 他们 是 不是 成熟 , 我 告诉 你 , ” 回答 凯蒂 , 不耐烦地 .

“我告诉你，它们还没熟呢。”凯蒂不耐烦地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
“ I have known the tree for ever so many years ,
“ 我 有 已知 这 树 为了 曾经 所以 许多 年 ,

“我认识这棵树已经很多很多年了，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][raɪp] .
and I know just as well as any thing can be that they are not ripe .
和 我 知道 只是 作为 出色地 作为 任何 事物 能 是 那 他们 是 不是 成熟 .
”
”
”

我非常清楚，它们还没成熟。

“ [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [-]
“ But won't you be kind enough to get me one of [42]
“ 但 惯于 你 是 种类 足够的 到 得到 我 一 的 [-]

“但是，您能否好心帮我弄一个[42]

[ðem; ðəm] ? ” [pə'sistid] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

them	?	”	persisted	Miss	Josephine	.
他们	?	”	持续	错过	约瑟芬	.

“他们？”约瑟芬小姐继续问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [sed] ['keɪtɪ] .

“	If	you	want	one	you	may	get	it	yourself	,	”	said	Katy	.
“	如果	你	想	一	你	可能	得到	它	你自己	,	”	说	凯蒂	.

“如果你想要一个，你可以自己去买，”凯蒂说。

“ [haʊ] ['veri] [ruːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	How	very	rude	you	are	!	”	replied	Josephine	.
“	如何	非常	粗鲁的	你	是	!	”	回复	约瑟芬	.

“你真没礼貌！”约瑟芬回答道。

“ [ruːd] ? ” [sniə] ['keɪtɪ] .

“	Rude	?	”	sneered	Katy	.
“	粗鲁的	?	”	冷笑	凯蒂	.

“没礼貌？”凯蒂冷笑道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? ”

“	Do	you	suppose	I	want	to	climb	over	that	fence	for	nothing	?	”
“	做	你	认为	我	想	到	爬	超过	那	栅栏	为了	没有什么	?	”

“你以为我会无缘无故地翻过那道栅栏吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] . ” [-]

“	It	isn't	such	a	very	dreadful	thing	to	climb	over	that	fence	.	”	[	43	]
“	它	不是	这样的	一个	非常	可怕	事物	到	爬	超过	那	栅栏	.	”	[	-	]

“翻过那道栅栏并不是什么可怕的事情。”[43]

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? ”

“	Then	why	don't	you	do	it	yourself	?	”
“	然后	为什么	不	你	做	它	你自己	?	”

“那你为什么不自己做呢？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] . ”

“	You	are	used	to	things	of	the	kind	,	and	I	am	not	.	”
“	你	是	用过的	到	事物	的	这	种类	,	和	我	是	不是	.	”

“你习惯了这类事情，而我没有。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [griːn] ['æplz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

“	If	you	want	green	apples	,	that	are	of	no	use	to	any	one	,
“	如果	你	想	绿色的	苹果	,	那	是	的	不	使用	到	任何	一	,

“如果你想要的是那种对任何人都没有用处的青苹果，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] ['fensɪz] ,

you	had	better	get	used	to	climbing	fences	,
你	有	更好的	得到	用过的	到	攀登	栅栏	,

你最好习惯翻越栅栏。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

for	I	shall	not	do	it	for	you	any	more	.
为了	我	将	不是	做	它	为了	你	任何	更多的	.

因为我以后不会再为你做这件事了。

” ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [pə'hæps]

”	Josephine	declared	that	this	speech	was	very	rude	indeed	;	and	perhaps
”	约瑟芬	声明	那	这	演讲	曾是	非常	粗鲁的	的确	;	和	也许

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

约瑟芬宣称这番话确实非常粗鲁；也许确实如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] ['kɒmən] [sens] .
but **it** **was** **plain** **common** **sense** **.**
但 它 曾是 清楚的 常见的 感觉 .

但这完全是常识。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
The **little** **[** **44** **]**
这 小的 [-]

小[44]

[njuː] [jɔːk] ['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['keɪtɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['dʒeni]
New **York** **lady** **was** **so** **angry** **that** **she** **left** **Katy** **,** **and** **went** **to** **walk** **with** **Jenny**
新的 约克 女士 曾是 所以 生气的 那 她 左边 凯蒂 , 和 去 到 走 和 珍妮
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

这位纽约女士非常生气，离开了凯蒂，和珍妮·布朗一起散步。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
After **the** **party** **had** **crossed** **the** **bridge** **,**
后 这 派对 有 交叉 这 桥 ,

一行人过桥后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]
the **boys** **took** **down** **the** **bars** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **,** **and** **they** **entered** **the**
这 男孩们 采取 向下 这 酒吧 经过 这 边 的 这 路 , 和 他们 进入 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

男孩们拆掉了路边的栅栏，然后进入了树林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [smuːð] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
There **was** **a** **fine** **smooth** **road** **leading** **for** **several** **miles** **through** **the** **forest** **,**
那里 曾是 一个 美好的 光滑的 路 领导 为了 一些 英里 通过 这 森林 ,

有一条平坦宽阔的道路，蜿蜒数英里穿过森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['veri] [mʌtʃ] . [-]
and **the** **children** **enjoyed** **the** **walk** **very** **much** **.** **[** **45** **]**
和 这 孩子们 享受 这 走 非常 很多 . [-]

孩子们非常喜欢这次散步。[45]

['evri] [fjuː] ['moməntS] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
Every **few** **moments** **Josephine** **saw** **something** **which** **she** **wanted** **,** **and** **instead**
每一个 很少 时刻 约瑟芬 锯 某物 哪个 她 通缉 , 和 反而
[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
of **trying** **to** **get** **it** **herself** **,**
的 尝试 到 得到 它 她自己 ,

约瑟芬每隔一会儿就会看到自己想要的东西，但她并不打算自己去争取，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as **she** **should** **have** **done** **,** **she** **asked** **somebody** **to** **bring** **it** **for** **her** **.**
作为 她 应该 有 完毕 , 她 问 某人 到 带来 它 为了 她 .

她本该这么做的，于是请人帮她拿过来。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['tʃekəbəri] [plɑːnts] ['grəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
In **one** **place** **she** **saw** **some** **checkerberry** **plants** **growing** **;** **and** **,** **at** **her**
在 一 地方 她 锯 一些 棋盘莓 植物 生长 ; 和 , 在 她
[rɪ'kwest] ,
request **,**
要求 ,

在一处地方，她看到长着一些番荔枝树；于是，应她的要求，

['dʒeni] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Jenny	picked	her	a	handful	of	them	.
珍妮	挑选	她	一个	少数	的	他们	.

珍妮挑了一把给她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [swɒmp] [pɪŋk] , [wɪtʃ] ['dʒeni]['ɔːlsəʊ] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]

Then	she	wanted	a	swamp	pink	,	which	Jenny	also	procured	for	her	.	[	46	]
然后	她	通缉	一个	沼泽	粉色的	,	哪个	珍妮	还	采购	为了	她	.	[	-	]

然后她想要一种沼泽粉色，珍妮也为她弄到了。[46]

[bʌt; bət] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['wɒnts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] , [ðæt] ['dʒeni] [suːn] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

But	Josephine's	wants	were	so	many	,	that	Jenny	soon	got	tired	of	supplying
但	约瑟芬的	想要	是	所以	许多	,	那	珍妮	很快	得到	疲劳的	的	供应

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但约瑟芬的要求太多了，珍妮很快就厌倦了满足她的需求；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	was	obliged	to	ask	some	one	else	to	wait	upon	her	.
和	她	曾是	有义务	到	问	一些	一	别的	到	等待	之上	她	.

她不得不请别人来服侍她。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)]

One	after	another	,	her	companions	got	tired	of	her	,	and	either
一	后	其他	,	她	同伴	得到	疲劳的	的	她	,	和	任何一个

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

refused	to	wait	upon	her	,
拒绝	到	等待	之上	她	,

她的同伴们一个接一个地厌倦了她，要么拒绝服侍她，要么拒绝服侍她。

[ɔː(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

or	left	her	.
或者	左边	她	.

或者离开了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn]['flɔːrə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [gɜːl]

She	would	have	called	upon	Flora	,	but	she	walked	by	the	side	of	the	lame	girl
她	会	有	称为	之上	弗洛拉	,	但	她	步行	经过	这	边	的	这	瘸	女孩

,

,

,

她本想呼唤弗洛拉，但她却走到了跛脚女孩身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	was	busy	talking	with	her	.	[	47	]
和	曾是	忙碌的	说	和	她	.	[	-	]

当时他正忙着和她说话。[47]

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]

Josephine	wanted	but	very	few	of	the	things	which	she	asked	others	to
约瑟芬	通缉	但	非常	很少	的	这	事物	哪个	她	问	其他的	到

[get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

get	for	her	.
得到	为了	她	.

约瑟芬想要的东西，很少是她让别人帮她买的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

She	had	a	habit	of	wanting	all	the	time	,
她	有	一个	习惯	的	想要	全部	这	时间	,

她总是想要很多东西，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	did	not	seem	to	be	easy	unless	some	one	was	waiting	upon	her	.
和	做过	不是	似乎	到	是	简单的	除非	一些	一	曾是	等待	之上	她	.

除非有人伺候她，否则似乎并不容易。

[æt; ət][həʊm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

At	home	,	her	father	had	plenty	of	servants	,
在	家	,	她	父亲	有	很多	的	仆人	,

她父亲在家中雇佣了很多仆人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ]

and	she	did	not	realize	that	her	friends	and	companions	had	any	thing
和	她	做过	不是	意识到	那	她	朋友们	和	同伴	有	任何	事物

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

to	think	of	besides	her	comfort	.
到	思考	的	除了	她	舒适	.

她没有意识到，除了她的舒适之外，她的朋友和同伴们还有其他事情需要考虑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [-]

But	even	servants	should	[	48	]
但	甚至	仆人	应该	[	-	]

但即使是仆人也应该[48]

[biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,

be	treated	with	kindness	,	and	children	should	not	call	upon	them	,	or	others	,
是	治疗	和	仁慈	,	和	孩子们	应该	不是	称呼	之上	他们	,	或者	其他的	,

要善待他们，孩子们不应该打扰他们或其他人。

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː; də] [ðəm'selvz] . [-]

to	do	for	them	what	they	can	just	as	well	do	themselves	.	[	49	]
到	做	为了	他们	什么	他们	能	只是	作为	出色地	做	他们自己	.	[	-	]

[-]

[	50	]
[	-	]

替他们做他们自己完全可以做的事情。[49][50]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

In	the	Woods	.	[	51	]
在	这	伍兹	.	[	-	]

在树林里。[51]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd][mɔː(r)]['wɒnts]

When	the	party	reached	the	picnic	ground	,	Josephine	had	more	wants
什么时候	这	派对	达到	这	野餐	地面	,	约瑟芬	有	更多的	想要

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

当一行人到达野餐场地时，约瑟芬的愿望比以往任何时候都多。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

She	called	upon	this	one	to	bring	her	a	mug	of	water	,
她	称为	之上	这	一	到	带来	她	一个	马克杯	的	水	,

她叫这个人给她拿杯水来。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [wʌn][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ;

and	upon	that	one	to	get	her	a	doughnut	;
和	之上	那	一	到	得到	她	一个	油炸圈饼	;

然后让她去买个甜甜圈；

[ə'pɒn][wʌn][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

upon	one	to	hold	her	shawl	while	she	arranged	her	dress	,
之上	一	到	抓住	她	披肩	尽管	她	安排	她	裙子	,

让她一个人帮她拿着披肩，好让她整理衣服。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbəz] . [-]

and	another	to	take	off	her	rubbers	.	[	52	]
和	其他	到	拿	离开	她	橡胶	.	[	-	]

又让她脱掉橡胶套。[52]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜː(r); hə(r)]

If	she	had	been	a	queen	,	and	all	the	rest	of	the	children	her
如果	她	有	到过	一个	女王	,	和	全部	这	休息	的	这	孩子们	她

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

如果她是女王，而其他孩子都是她的仆人，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	could	not	have	been	more	free	in	her	use	of	them	.
她	可以	不是	有	到过	更多的	自由的	在	她	使用	的	他们	.

她使用这些工具时可谓毫不拘束。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

Before	they	had	been	in	the	woods	a	single	hour	,	almost	all	her
前	他们	有	到过	在	这	树林	一个	单身的	小时	,	几乎	全部	她

[kəm'pænjənz] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] ,

companions	disliked	her	greatly	,
同伴	不喜欢	她	非常	,

他们进入树林还不到一个小时，几乎所有同伴都非常讨厌她。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜː(r); hə(r)] .

and	tried	to	avoid	her	.
和	尝试	到	避免	她	.

并尽量避开她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [swɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

She	was	selfish	,	and	wanted	to	use	the	swing	all	the	time	.
她	曾是	自私	,	和	通缉	到	使用	这	摇摆	全部	这	时间	.

她很自私，总是想用那个秋千。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [fɔː(r)][taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

When	she	had	swung	four	times	as	long	as	any	of	the	[	53	]
什么时候	她	有	摇摆	四	时代	作为	长的	作为	任何	的	这	[	-	]

当她挥杆的距离是任何人的四倍时[53]

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

rest	of	the	party	,
休息	的	这	派对	,

其余的党员，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['veri] [ruːd] ” [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get]

she	thought	it	was	“	very	rude	”	of	them	when	they	said	she	must	get
她	想法	它	曾是	“	非常	粗鲁的	”	的	他们	什么时候	他们	说	她	必须	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她觉得他们让她离开的做法“非常无礼”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

for	they	would	not	swing	her	another	time	.
为了	他们	会	不是	摇摆	她	其他	时间	.

因为他们不会再让她来一次了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][əʊk] [liːvz] [tuː; tə]

some	of	the	girls	said	they	were	going	to	get	some	oak	leaves	to
一些	的	这	女孩们	说	他们	是	去	到	得到	一些	橡木	树叶	到

[meɪk] [ˈtʃæplit] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

make	chaplets	for	their	heads	.
制作	串珠	为了	他们的	头部	.

有些女孩说她们要去摘些橡树叶做成花冠戴在头上。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Josephine	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	约瑟芬	.

“你要去哪里？”约瑟芬问道。

“ [əʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , [huː] [-]

“	O	,	into	the	woods	,	ever	so	far	,	”	replied	Jenny	,	who	[	54	]
“	哦	,	进入	这	树林	,	曾经	所以	远的	,	”	回复	珍妮	,	WHO	[	-	]

“哦，到树林里去，一直到那么远，”珍妮回答道，她[54]

[dɪd][nɒt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

did	not	want	her	to	go	with	them	.
做过	不是	想	她	到	去	和	他们	.

不想让她跟他们一起去。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	I	will	go	,	too	,	”	said	Josephine	.
“	我	将要	去	,	也	,	”	说	约瑟芬	.

“我也要去，”约瑟芬说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ” ['ædɪd] ['dʒeni] ;

“	It	is	as	much	as	half	a	mile	to	the	place	,	”	added	Jenny	;
“	它	是	作为	很多	作为	一半	一个	英里	到	这	地方	,	”	额外	珍妮	;

“到那里大概有半英里远，”珍妮补充道；

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['veri] ['taɪəd] . ”

“	and	I	am	afraid	you	will	get	very	tired	.	”
“	和	我	是	害怕的	你	将要	得到	非常	疲劳的	.	”

“恐怕你会非常疲惫。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . ”

“	I	think	I	can	stand	it	as	well	as	the	others	.	”
“	我	思考	我	能	站立	它	作为	出色地	作为	这	其他的	.	”

“我觉得我跟其他人一样能承受得住。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪti][gɜːl] ,

“	We	are	used	to	running	in	the	woods	,	and	you	are	a	city	girl	,
“	我们	是	用过的	到	跑步	在	这	树林	,	和	你	是	一个	城市	女孩	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . ” [-]

you	know	.	”	[	55	]
你	知道	.	”	[	-	]

“我们习惯在树林里跑步，而你是个城里姑娘，你知道的。”[55]

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	I	want	to	go	very	much	.	”
“	我	想	到	去	非常	很多	.	”

“我非常想去。”

“ [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed]['keɪtɪ] [griːn] , ['blʌntli] .
“ We don't want you to go , ” said Katy Green , bluntly .
“ 我们 不 想 你 到 去 , ” 说 凯蒂 绿色的 , 直截了当地 .

“我们不想让你走,”凯蒂·格林直截了当地说。

“ [ðæts] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
“ That's very rude of you to say so , ” replied Josephine .
“ 那就是 非常 粗鲁的 的 你 到 说 所以 , ” 回复 约瑟芬 .

“你这样说太没礼貌了,”约瑟芬回答道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [gəʊ] , [ɪf] [ai] [wɪʃ] . ”
“ I don't see why I shouldn't go , if I wish . ”
“ 我 不 看 为什么 我 不应该 去 , 如果 我 希望 . ”

“如果我想去，我不明白为什么我不能去。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][weɪt][ə'pɒn] [jɔː'self] , ” [sed] ['dʒeni] .
“ You can go , if you will only wait upon yourself , ” said Jenny .
“ 你 能 去 , 如果 你 将要 仅有的 等待 之上 你自己 , ” 说 珍妮 .

“你可以走了，只要你肯管好自己,”珍妮说。

“ [weɪt] [ə'pɒn][maɪ'self] ?
“ Wait upon myself ?
“ 等待 之上 我 ?

“等我自己？”

[haʊ] ['veri] [ruːd] [ðæt] [ɪz] !
How very rude that is !
如何 非常 粗鲁的 那 是 !

真是太没礼貌了!

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] ['əʊnli] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][wʌn] [-]
I'm sure I've only asked you to do one [56]
我是 当然 我已经 仅有的 问 你 到 做 一 [-]

我确定我只要求你做一件[56]

[ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . ”
or two little favors for me , and you call that waiting upon me . ”
或者 二 小的 恩惠 为了 我 , 和 你 称呼 那 等待 之上 我 . ”

或者帮我做两件小事，你就管这叫服侍我?

“ [doʊnt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [g'ɜːlz] , ” [sed] ['flɔːrə] .
“ Don't be unkind to her , girls , ” said Flora .
“ 不 是 不友善 到 她 , 女孩们 , ” 说 弗洛拉 .

“姑娘们，别对她不友善,”弗洛拉说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ She doesn't call it waiting upon me when she does a little favor for me .
“ 她 不 称呼 它 等待 之上 我 什么时候 她 做 一个 小的 偏爱 为了 我 .

“她帮我一个小忙的时候，并不觉得是在伺候我。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
I am sure I am willing to do as much for you as you do
I 我 am 是 sure 当然 I 我 am 是 willing 愿意的 to 到 do 做 as 作为 much 很多 for 为了 you 你 as 作为 you 你 do 做
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

我相信我愿意为你做任何事，就像你为我做的那样。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] — [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['flɔːrə] .
“ Let her go with you , girls — won't you ? ” said Flora .
“ 让 她 去 和 你 , 女孩们 — 惯于 你 ? ” 说 弗洛拉 .

“让她跟你们一起走吧，姑娘们——好吗？”弗洛拉说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrəz] [seɪk] [ðeɪ] [kən'sent] , [-]
For **Flora's** **sake** **they** **consented** **,** **[** **57** **]**
为了 植物群 清酒 他们 同意 , [-]

为了弗洛拉，他们同意了[57]

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
though **they** **did** **not** **like** **to** **have** **her** **with** **them** **.**
尽管 他们 做过 不是 喜欢 到 有 她 和 他们 .

虽然他们并不喜欢她和他们在一起。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ? ” [ɑːskt] ['dʒeni] .
“ **But** **how** **shall** **we** **bring** **the** **leaves** **?** **”** **asked** **Jenny** **.**
“ 但 如何 将 我们 带来 这 树叶 ? ” 问 珍妮 .

“可是我们该怎么运树叶呢？”珍妮问道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ **We** **shall** **want** **as** **many** **as** **a** **bushel** **of** **them** **,**
“ 我们 将 想 作为 许多 作为 一个 蒲式耳 的 他们 ,

“我们需要一蒲式耳那么多，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [kraʊnz] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] . ”
for **we** **must** **all** **go** **home** **with** **crowns** **on** **our** **heads** **.** **”**
为了 我们 必须 全部 去 家 和 皇冠 在 我们的 头部 . ”

因为我们最终都要头戴皇冠回家。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , ” ['ædɪd] ['keɪtɪ] .
“ **I'll** **tell** **you** **what** **we** **can** **do** **,** **”** **added** **Katy** **.**
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , ” 额外 凯蒂 .

“我会告诉你我们能做些什么，”凯蒂补充道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wægən] .
“ **We** **can** **take** **the** **little** **wagon** **.**
“ 我们 能 拿 这 小的 车皮 .

“我们可以坐小马车。”

[ðæt] [wɪl] [həʊld] [ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”
That **will** **hold** **a** **bushel** **.** **”**
那 将要 抓住 一个 蒲式耳 . ”

那能装下一蒲式耳。”

“ [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [-]
“ **So** **we** **can** **;** **and** **it** **will** **hold** **[** **58** **]**
“ 所以 我们 能 ; 和 它 将要 抓住 [-]

“所以我们可以；而且它会持续下去[58]

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
more **than** **a** **bushel** **.**
更多的 比 一个 蒲式耳 .

超过一蒲式耳。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] .
Come **along** **;** **we** **are** **all** **ready** **.**
来 沿着 ; 我们 是 全部 准备好 .

一起来吧，我们都准备好了。

” ['keɪtɪ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːvz] ,
” **Katy** **and** **Jenny** **were** **the** **two** **girls** **who** **were** **going** **for** **the** **leaves** **,**
” 凯蒂 和 珍妮 是 这 二 女孩们 WHO 是 去 为了 这 树叶 ,

“凯蒂和珍妮是去摘树叶的两个女孩，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
and **one** **of** **them** **took** **hold** **of** **each** **side** **of** **the** **pole** **of** **the** **wagon** **.**
和 一 的 他们 采取 抓住 的 每个 边 的 这 极 的 这 车皮 .

其中一人抓住马车杆的两侧。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] .

They	started	off	at	a	brisk	pace	,	Josephine	following	behind	the	wagon	.
他们	开始	离开	在	一个	轻快	步伐	,	约瑟芬	下列的	在后面	这	车皮	.

他们迈着轻快的步伐出发，约瑟芬跟在马车后面。

“ [preɪ] , [doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑːst] ; [aɪ][kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

“	Pray	,	don't	go	so	fast	;	I	can't	keep	up	with	you	if	you	do	,
“	祈祷	,	不	去	所以	快速地	;	我	不能	保持	向上	和	你	如果	你	做	,

“拜托，别走那么快；你这样我跟不上你了。”

” [sed] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [mɪs] . [-]

”	said	the	New	York	miss	.	[	59	]
”	说	这	新的	约克	错过	.	[	-	]

这位纽约小姐说道。[59]

“ [aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	help	it	.
”	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] .

You	may	go	back	if	you	can't	.
你	可能	去	后退	如果	你	不能	.

如果不能回去，你可以回去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

We	are	in	a	hurry	.
我们	是	在	一个	匆忙	.

我们很急。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][get]['aʊə(r)] ['tʃæplit] [meɪd] [tɪl] [dɑːk] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [ðə; ði]

We	shall	not	get	our	chaplets	made	till	dark	if	we	don't	make	haste	with	the
我们	将	不是	得到	我们的	串珠	制成	直到	黑暗的	如果	我们	不	制作	匆忙	和	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

如果我们不抓紧时间处理树叶，天黑之前我们就做不出花冠了。

” ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , [ɔː(r)][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;

”	Josephine	was	obliged	to	quicken	her	pace	,	or	be	left	behind	;
”	约瑟芬	曾是	有义务	到	加速	她	步伐	,	或者	是	左边	在后面	;

约瑟芬不得不加快脚步，否则就会被落下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [səʊ]

but	she	complained	a	great	deal	of	the	rudeness	of	the	girls	in	walking	so
但	她	抱怨	一个	伟大的	交易	的	这	粗鲁	的	这	女孩们	在	步行	所以

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

但她对女孩们走路太快、缺乏礼貌的行为抱怨不已。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [-]

After	they	had	gone	some	distance	,	she	saw	some	curious	[	60	]
后	他们	有	已消失	一些	距离	,	她	锯	一些	好奇的	[	-	]

他们走了一段路后，她看到一些好奇的[60]

[liːvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

leaves	,	and	she	wanted	a	few	of	them	.
树叶	,	和	她	通缉	一个	很少	的	他们	.

她想要一些树叶。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ,

She	said	,	half	a	dozen	times	,	she	wished	she	had	some	,
她	说	,	一半	一个	打	时代	,	她	希望	她	有	一些	,

她至少说了六次，她希望自己能有一些。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɑːskt] ['keɪtɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

and	finally	asked	Katy	if	she	wouldn't	be	so	very	kind	as	to	get	her
和	最后	问	凯蒂	如果	她	不会	是	所以	非常	种类	作为	到	得到	她

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	few	of	them	.
一个	很少	的	他们	.

最后，她问凯蒂能不能好心帮她弄几个。

“ [jes] , [aɪl] [get][ðem; ðəm] , ” [sed] ['keɪtɪ] ;

“	Yes	,	I'll	get	them	,	”	said	Katy	;
“	是的	,	患病的	得到	他们	,	”	说	凯蒂	;

“好的，我会去拿的，”凯蒂说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [liːvz] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	she	had	procured	some	of	the	curious	leaves	and
和	在	一个	片刻	她	有	采购	一些	的	这	好奇的	树叶	和

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

given	them	to	Josephine	.
给定	他们	到	约瑟芬	.

片刻之后，她便摘了一些奇特的叶子，送给了约瑟芬。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [-]

“	Thank	you	,	thank	you	;	[	61	]
“	感谢	你	,	感谢	你	;	[	-	]

“谢谢，谢谢；[61]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [liːvz] .

I	am	very	much	obliged	to	you	,	”	said	she	,	as	she	took	the	leaves	.
我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	她	,	作为	她	采取	这	树叶	.

“我非常感谢你，”她一边说着，一边接过树叶。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [θæŋk] [juː; jʊ] , -

“	Yes	;	but	I	want	something	more	than	'	thank	you	,	'
“	是的	;	但	我	想	某物	更多的	比	-	感谢	你	,	-

“是的；但我想要的不只是‘谢谢’，

” [rɪ'plaɪd] ['keɪtɪ] .

”	replied	Katy	.
”	回复	凯蒂	.

“凯蒂回答道。”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

“	Well	,	what	do	you	want	?	”	asked	Josephine	,
“	出色地	,	什么	做	你	想	?	”	问	约瑟芬	,

“那你想要什么？”约瑟芬问道。

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

not	a	little	surprised	at	the	answer	she	had	received	.
不是	一个	小的	惊讶	在	这	回答	她	有	已收到	.

她对得到的答复感到有些意外。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][dɪd]

“	You	said	you	were	willing	to	do	as	much	for	us	as	we	did
“	你	说	你	是	愿意的	到	做	作为	很多	为了	我们	作为	我们	做过

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“你说过你愿意像我们为你做的那样为我们做一切。”

[dɪd][juː; jʊ] [miːn] [səʊ] ? ” [-]
Did you mean so ? ” [62]
做过 你 意思是 所以 ? ” [-]

你是这个意思吗？[62]

“ [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ai][dɪd] . ”
“ Well , I suppose I did . ”
“ 出色地 , 我 认为 我 做过 . ”

“嗯，我想我的确做到了。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][feə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [woʊnt][wiː; wi] , [ˈdʒeni] ? ”
“ We will be fair with you — won't we , Jenny ? ”
“ 我们 将要 是 公平的 和 你 — 惯于 我们 , 珍妮 ? ”

“我们会公平对待你的，对吧，珍妮？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] . ”
“ To be sure we will . ”
“ 到 是 当然 我们 将要 . ”

“当然会。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːnz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
it is no more than fair that you should take turns with us in drawing the
它 是 不 更多的 比 公平的 那 你 应该 拿 转弯 和 我们 在 绘画 这
[ˈwægən] .
wagon .
车皮 .

你们和我们轮流拉车，这才是公平的。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈself] [ˈjuːsf(ə)l] . ”
So you may take hold of the pole , and make yourself useful . ”
所以 你 可能 拿 抓住 的 这 极 , 和 制作 你自己 有用 . ”

所以你可以抓住杆子，发挥自己的作用。”

“ [ai][kænt] . ”
“ I can't . ”
“ 我 不能 . ”

“我做不到。”

“ [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˈveri][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][help] [drɔː] [ðə; ði][ˈwægən] ? ” [-]
“ Won't you be so very kind as to help draw the wagon ? ” [63]
“ 惯于 你 是 所以 非常 种类 作为 到 帮助 画 这 车皮 ? ” [-]

“您能不能好心帮我们拉一下马车？”[63]

[sed] [ˈkeɪtɪ] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][pəˈlaɪt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [mɪs] .
said Katy , imitating the polite tones of the New York miss .
说 凯蒂 , 模仿 这 有礼貌的 音调 的 这 新的 约克 错过 .

凯蒂模仿着纽约小姐彬彬有礼的语气说道。

“ [ai][kænt] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I can't draw it .
“ 我 不能 画 它 .

“我画不出来。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] . ”
I am not strong enough to do such hard work . ”
我 是 不是 强的 足够的 到 做 这样的 难的 工作 . ”

我力气不够，做不了这么辛苦的工作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ˈtaɪəd][ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ You 你 can 能 try 尝试 it 它 , , at 在 least 至少 ; ; and 和 when 什么时候 you 你 get 得到 tired 疲劳的 I 我 will 将要 take 拿 your 你的
[pleɪs] . ”
place 地方 . ”

“你至少可以试试；等你累了，我就代替你。”

“ [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ I 我 would 会 rather 相当 not 不是 , if 如果 you 你 please 请 . ”

“如果可以的话，我宁愿不这样做。”

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ But 但 I 我 had 有 much 很多 rather 相当 you 你 would 会 , if 如果 you 你 please 请 . ”

“但我更希望你能这样做，如果你愿意的话。”

“ [ˈriːəli] , [ai] [ˈkænɒt] . ” [-]
“ Really 真的 , I 我 cannot 不能 . ” [64]

“真的，我不能。”[64]

“ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] . ”
“ But 但 , really 真的 , you 你 must 必须 . ”

“但是，你真的必须这么做。”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [drɔː] [ðæt] [ˈwægən] . ”
“ I 我 could 可以 not 不是 do 做 such 这样的 a 一个 thing 事物 as 作为 draw 画 that 那 wagon 车皮 . ”

“我根本做不到拉那辆马车。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
“ You 你 must 必须 try 尝试 ; ; if 如果 you 你 don't 不 , , we 我们 will 将要 run 跑步 away 离开 and 和 leave 离开 you 你 .

“你必须尝试；如果你不尝试，我们会逃走，抛弃你。”

” [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ruːd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd]
” Josephine 约瑟芬 thought 想法 this 这 was 曾是 more 更多的 rude 粗鲁的 than 比 any 任何 thing 事物 else 别的 they 他们 had 有
[dʌn] ;
done 完毕 ;

约瑟芬认为这比他们做的任何其他事都更无礼；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv]
but 但 there 那里 was 曾是 no 不 escape 逃脱 , , and 和 she 她 took 采取 her 她 place 地方 at 在 the 这 pole 极 of 的
[ðə; ði][ˈwægən] .
the 这 wagon 车皮 .

但她无处可逃，只好站在马车的杆子上。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ten] [-]
Before 前 they 他们 had 有 gone 已消失 ten 十 [65]

在他们走完十[65]之前

[rɒdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði]['wægən][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]

rods	,	she	declared	she	could	draw	the	wagon	no	farther	,	if	they	killed	her
杆	,	她	声明	她	可以	画	这	车皮	不	更远	,	如果	他们	被杀	她

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] .

for	refusing	.
为了	拒绝	.

她宣称，如果因为她拒绝拉车而杀了她，她就再也拉不动这辆马车了。

['keɪtɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðen] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [left][ðə; ði][rəʊd] ,

Katy	took	her	place	then	,	and	pretty	soon	they	left	the	road	,
凯蒂	采取	她	地方	然后	,	和	漂亮的	很快	他们	左边	这	路	,

凯蒂接替了她的位置，很快她们就离开了公路。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] ,

and	went	into	the	thick	forest	,
和	去	进入	这	厚的	森林	,

然后走进了茂密的森林，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][əʊk] [liːvz] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

to	a	place	where	there	was	plenty	of	oak	leaves	growing	near	the	ground	.
到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	很多	的	橡木	树叶	生长	靠近	这	地面	.

到了一个地面附近长满了橡树叶的地方。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

When	they	reached	the	spot	,	Josephine	sat	down	on	a	rock	.
什么时候	他们	达到	这	点	,	约瑟芬	卫星	向下	在	一个	岩石	.

到达目的地后，约瑟芬坐在了一块石头上。

[hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjənz] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][help][ðem; ðəm] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] ; [-]

Her	companions	tried	to	make	her	help	them	pick	the	leaves	;	[	66	]
她	同伴	尝试	到	制作	她	帮助	他们	挑选	这	树叶	;	[	-	]

她的同伴们想让她帮忙采摘树叶；[66]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [duː; də]['eni] [θɪŋ] .

but	she	said	she	was	so	tired	she	could	not	possibly	do	any	thing	.
但	她	说	她	曾是	所以	疲劳的	她	可以	不是	可能	做	任何	事物	.

但她说她太累了，什么都做不了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [liːvz] ,

In	a	very	short	time	the	body	of	the	wagon	was	filled	with	leaves	,
在	一个	非常	短的	时间	这	身体	的	这	车皮	曾是	已填	和	树叶	,

很快，车厢里就装满了树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .

and	the	girls	were	ready	to	return	to	the	picnic	grounds	.
和	这	女孩们	是	准备好	到	返回	到	这	野餐	理由	.

女孩们准备返回野餐场地。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ” [ɑːskt] ['dʒeni] .

“	We	are	going	,	Josephine	;	are	you	ready	?	”	asked	Jenny	.
“	我们	是	去	,	约瑟芬	;	是	你	准备好	?	”	问	珍妮	.

“我们要走了，约瑟芬；你准备好了吗？”珍妮问道。

“ [aɪ][kænt][gəʊ] [jet] .

“	I	can't	go	yet	.
“	我	不能	去	然而	.

“我还不能走。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪəd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] . ”

I	am	tired	almost	to	death	.	”
我	是	疲劳的	几乎	到	死亡	.	”

我累得快要死了。

“ [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [-]
“ We told you you would [67]
“ 我们 讲述 你 你 会 [-]

“我们告诉过你你会[67]

[biː; bi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ” [sed] ['keɪtɪ] .
be ; but you would come , ” said Katy .
是 ; 但 你 会 来 , ” 说 凯蒂 .

“是的；但你会来的，”凯蒂说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] . ”
“ I didn't think it was so far . ”
“ 我 没有 思考 它 曾是 所以 远的 . ”

“我没想到会这么远。”

“ [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ We told you how far it was .
“ 我们 讲述 你 如何 远的 它 曾是 .

“我们已经告诉过你有多远了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)][səʊ]['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
We have been here ever so many times before , and know all about it .
我们 有 到过 这里 曾经 所以 许多 时代 前 , 和 知道 全部 关于 它 .

我们以前来过这里很多次，对这里的一切都很了解。

[kʌm] , [kwɪk] . ”
Come , quick . ”
来 , 快的 . ”

快来。”

“ [ai][doʊnt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [bæk] , ” [saɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
“ I don't feel able to walk back , ” sighed Josephine .
“ 我 不 感觉 有能力的 到 走 后退 , ” 叹了口气 约瑟芬 .

“我感觉走不回去了，”约瑟芬叹了口气。

“ [doʊnt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ”
“ Don't you , indeed ? ”
“ 不 你 , 的确 ? ”

“难道你不这么认为吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kænt] . ” [-]
“ I am sure I can't . ” [68]
“ 我 是 当然 我 不能 . ” [-]

“我肯定不能。”[68]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ? ”
“ What are you going to do — stay here all night ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 — 停留 这里 全部 夜晚 ? ”

“你打算怎么办——在这儿待一整晚吗？”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['wægən] ?
“ Couldn't you draw me back on the wagon ?
“ 不能 你 画 我 后退 在 这 车皮 ?

“你难道不能让我重新戒酒吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
There is room enough for me on top of the leaves .
那里 是 房间 足够的 为了 我 在 顶部 的 这 树叶 .

树叶上面有足够的空间让我待着。

” [ðə; ði][g'ɜ:lz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑ:ft] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ]
” The girls made no reply ; but both of them laughed as though something
” 这 女孩们 制成 不 回复 ; 但 两个都 的 他们 笑了 作为 尽管 某物
['veri] ['fʌni] [hæd; həd] ['hæpənd] .
very funny had happened .
非常 有趣的 有 发生 .

“两个女孩没有回答；但她们都笑了，好像发生了什么非常滑稽的事情。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ What are you laughing at ? ”
“ 什么 是 你 笑 在 ? ”

你在笑什么?

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [-]
“ Do you think we are going [69]
“ 做 你 思考 我们 是 去 [-]

“你认为我们会去[69]

[tu:; tə][dræg][ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l][laɪk][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] ?
to drag a great girl like you back to the grounds ?
到 拖 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 后退 到 这 理由 ?

把你这么优秀的女孩拖回学校?

[aɪ] [ges] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['keɪtɪ] .
I guess not , ” replied Katy .
我 猜测 不是 , ” 回复 凯蒂 .

“我想不是吧。”凯蒂回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] . ”
“ I should think you might . ”
“ 我 应该 思考 你 可能 . ”

“我想你可能会这么想。”

“ [wi:; wi][dəʊnt][laɪk][ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , ” [sed] ['keɪtɪ] ;
“ We don't like you well enough to do that , ” said Katy ;
“ 我们 不 喜欢 你 出色地 足够的 到 做 那 , ” 说 凯蒂 ;

“我们没那么喜欢你，所以不会那样做，”凯蒂说；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [ə'gen] .
and then both of the girls laughed again .
和 然后 两个都 的 这 女孩们 笑了 再次 .

然后两个女孩又笑了起来。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] , ” [sed] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
“ You needn't laugh at me , ” said Josephine , beginning to cry .
“ 你 不必 笑 在 我 , ” 说 约瑟芬 , 开始 到 哭 .

“你没必要嘲笑我，”约瑟芬说着，开始哭泣。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [kraɪ] ; [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ['eni] .
“ O , you needn't cry ; we didn't hurt you any .
“ 哦 , 你 不必 哭 ; 我们 没有 伤害 你 任何 .

“哦，你不用哭；我们没有伤害你。”

[bʌt; bət] [-]
But [70]
但 [-]

但是[70]

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
come along , if you are coming .
来 沿着 , 如果 你 是 未来 .

如果你要来，就一起来吧。

[wiː; wi] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

We	can't	wait	here	any	longer	.	”
我们	不能	等待	这里	任何	更长	.	”

我们不能再在这里等了。

“ [ai] [kænt] [wɔːk] [bæk] .

“	I	can't	walk	back	.
“	我	不能	走	后退	.

“我无法回头。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , ” [sɔb] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

You	must	draw	me	back	in	the	wagon	,	”	sobbed	Josephine	.
你	必须	画	我	后退	在	这	车皮	,	”	啜泣	约瑟芬	.

“你必须把我拉回马车里，”约瑟芬抽泣着说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . ”

“	We	shall	do	nothing	of	the	kind	.	”
“	我们	将	做	没有什么	的	这	种类	.	”

“我们绝不会做这种事。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .

“	Yes	,	you	shall	.
“	是的	,	你	将	.

“是的，你应该这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ai] [wɪl] [tel] ['mɪstə(r)] . [liː] . ”

If	you	don't	,	I	will	tell	Mr	.	Lee	.	”
如果	你	不	,	我	将要	告诉	先生	.	李	.	”

如果你不这样做，我会告诉李先生。

“ [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	Do	,	if	you	like	.	”
“	做	,	如果	你	喜欢	.	”

“如果你愿意的话，可以。”

“ [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [dræg] [ˌem 'iː] .

“	I	will	stay	here	,	then	,	if	you	won't	drag	me	.
“	我	将要	停留	这里	,	然后	,	如果	你	惯于	拖	我	.

“如果你不拖我走，那我就留在这里。”

[wɒt] [-]

What	[	71	]
什么	[	-	]

什么[71]

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['flɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

will	you	tell	Flora	when	she	asks	for	me	?	”
将要	你	告诉	弗洛拉	什么时候	她	问	为了	我	?	”

弗洛拉问起我的时候，你会告诉她吗?

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Tell	her	where	you	are	,	of	course	.
“	告诉	她	在哪里	你	是	,	的	课程	.

“当然要告诉她你在哪里。”

” ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

”	Josephine	did	not	believe	they	would	go	away	and	leave	her	there	alone	.
”	约瑟芬	做过	不是	相信	他们	会	去	离开	和	离开	她	那里	独自的	.

约瑟芬不相信他们会离开，把她一个人留在那里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

She	thought	they	would	return	in	a	little	while	,	and	consent	to	draw	her	in
她	想法	他们	会	返回	在	一个	小的	尽管	,	和	同意	到	画	她	在

[ðə; ði]['wægən] ;

the	wagon	;
这	车皮	;

她认为他们过一会儿就会回来，并同意让她坐上马车；

[səʊ][ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][gəʊ] .

so	she	let	them	go	.
所以	她	让	他们	去	.

所以她放他们走了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['taɪəd] [-]

She	sat	on	the	rock	and	cried	till	she	had	got	tired	[	72	]
她	卫星	在	这	岩石	和	哭	直到	她	有	得到	疲劳的	[	-	]

她坐在石头上哭，直到累了才停下来[72]

[ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜːn] ,

of	crying	,	and	then	finding	her	companions	did	not	return	,
的	哭泣	,	和	然后	寻找	她	同伴	做过	不是	返回	,

她哭了一会儿，然后发现她的同伴们没有回来。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] . [-] [-]

she	got	up	and	tried	to	find	her	way	to	the	road	.	[	73	]	[	74	]
她	得到	向上	和	尝试	到	寻找	她	方式	到	这	路	.	[	-	]	[	-	]

她起身，试图找到通往公路的路。[73][74]

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] . [-]

Josephine	and	the	Partridge	.	[	75	]
约瑟芬	和	这	鹧鸪	.	[	-	]

约瑟芬和鹧鸪。[75]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Josephine	was	not	used	to	the	woods	,
约瑟芬	曾是	不是	用过的	到	这	树林	,

约瑟芬不习惯树林里的环境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rəʊd] .

and	she	did	not	know	which	way	to	go	to	find	the	road	.
和	她	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	到	寻找	这	路	.

她不知道该往哪个方向走才能找到路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]

She	had	paid	no	heed	to	the	path	by	which	she	had	reached	the	place
她	有	有薪酬的	不	注意	到	这	小路	经过	哪个	她	有	达到	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .

where	the	leaves	were	obtained	.
在哪里	这	树叶	是	获得	.

她丝毫没有留意自己是如何走到采摘树叶的地方的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] [wʊd] [nɒt][let]

She	had	been	so	vexed	and	angry	,	because	her	companions	would	not	let
她	有	到过	所以	烦恼	和	生气的	,	因为	她	同伴	会	不是	让

[hɜː(r); hə(r)][raɪd] , [-]

her	ride	,	[	76	]
她	骑	,	[	-	]

她非常生气，因为她的同伴们不让她骑马[76]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] [wen] [ðeɪ] [left][hɜː(r); hə(r)]

that	she	had	not	even	looked	to	see	which	way	they	went	when	they	left	her
那	她	有	不是	甚至	看起来	到	看	哪个	方式	他们	去	什么时候	他们	左边	她

.

:

.

她甚至都没回头看一眼他们离开她时往哪个方向走了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

She	sat	on	a	stump	and	cried	till	she	was	tired	of	crying	,
她	卫星	在	一个	树桩	和	哭	直到	她	曾是	疲劳的	的	哭泣	,

她坐在树桩上哭，直到哭累了为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	till	she	found	it	would	not	get	her	out	of	the	woods	.
和	直到	她	成立	它	会	不是	得到	她	出去	的	这	树林	.

但直到她找到它，也无法让她走出森林。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Then	she	got	up	,	and	looked	around	her	;
然后	她	得到	向上	,	和	看起来	大约	她	;

然后她站起身，环顾四周；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][rəʊd] [leɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	could	not	tell	in	what	direction	the	road	lay	from	her	.
但	她	可以	不是	告诉	在	什么	方向	这	路	躺	从	她	.

但她无法判断路在她前方哪个方向。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] .

She	listened	,	and	could	hear	no	sound	.
她	听着	,	和	可以	听到	不	声音	.

她侧耳倾听，却什么声音也听不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [-]

It	was	plain	that	[	77	]
它	曾是	清楚的	那	[	-	]

很明显[77]

['keɪtɪ][ænd; ənd]['dʒeni][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

Katy	and	Jenny	had	left	her	alone	.
凯蒂	和	珍妮	有	左边	她	独自的	.

凯蒂和珍妮把她一个人留下了。

[ðə; ði] ['spləm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

The	solemn	stillness	of	the	forest	awed	her	,	and	she	was	afraid	to
这	庄严	寂静	的	这	森林	敬畏	她	,	和	她	曾是	害怕的	到

[steɪ] [ðeə(r)] ,

stay	there	,
停留	那里	,

森林的肃穆静谧令她敬畏，她不敢待在那里。

[wɪð] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	no	human	being	near	her	.
和	不	人类	存在	靠近	她	.

周围一个人也没有。

[wʌns] [ə; eɪ][kæt] - [bɜːd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd]

Once	a	cat	-	bird	uttered	a	terrible	scream	,	and	Josephine	had
一次	一个	猫	-	鸟	说出	一个	糟糕的	尖叫	,	和	约瑟芬	有

['nɪəli] ['feɪntɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

nearly	fainted	with	terror	.
几乎	昏厥	和	恐怖	.

一只猫鸟发出了一声可怕的尖叫，约瑟芬吓得几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l]['mɒnstə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
She **thought** **it** **must** **be** **some** **awful** **monster** **to** **make** **such** **a** **hideous**
她 想法 它 必须 是 一些 可怕 怪物 到 制作 这样的 一个 可怕
[nɔɪz] ,
noise **,**
噪音 ,

她觉得发出如此可怕声音的一定是某种可怕的怪物。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [-]
and **as** **soon** **as** **she** **was** **able** **to** **do** **[** **78** **]**
和 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 做 [-]

她一能做到[78]

[səʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri]
so **,** **she** **ran** **away** **from** **the** **spot** **as** **fast** **as** **her** **feet** **would** **carry**
所以 , 她 跑 离开 从 这 点 作为 快速地 作为 她 脚 会 携带
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

于是，她拔腿就跑，飞快地逃离了那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ,
As **she** **hastened** **through** **the** **bushes** **,** **and** **over** **the** **dry** **leaves** **,** **a** **partridge** **,**
作为 她 加快 通过 这 灌木丛 , 和 超过 这 干燥 树叶 , 一个 鹧鸪 ,

她匆匆穿过灌木丛，越过枯叶，一只鹧鸪，

[əˈlɑːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] ,
alarmed **by** **her** **presence** **,** **rose** **from** **the** **ground** **,** **and** **flew** **away** **,**
惊慌 经过 她 在场 , 玫瑰 从 这 地面 , 和 飞翔 离开 ,

被她的出现惊吓到，它从地面飞起，飞走了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hwə:] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [skriːm] [wɪð]
making **a** **whirring** **noise** **with** **his** **wings** **that** **made** **Josephine** **scream** **with**
制作 一个 嗡嗡声 噪音 和 他的 翅膀 那 制成 约瑟芬 尖叫 和
['terə(r)] .
terror **.**
恐怖 .

他的翅膀发出嗡嗡的响声，吓得约瑟芬尖叫起来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['wɔndə] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [-]
The **poor** **girl** **wandered** **about** **for** **two** **hours** **in** **the** **[** **79** **]**
这 贫穷的 女孩 漫步 关于 为了 二 小时 在 这 [-]

可怜的女孩在[79]中徘徊了两个小时

[wʊdz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːk][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
woods **,** **till** **she** **was** **so** **tired** **she** **could** **walk** **no** **longer** **.**
树林 , 直到 她 曾是 所以 疲劳的 她 可以 走 不 更长 .

她走遍了树林，直到筋疲力尽，再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left][ɪn]
She **thought** **of** **the** **Children** **in** **the** **Woods** **,** **and** **others** **who** **had** **been** **left** **in**
她 想法 的 这 孩子们 在 这 伍兹 , 和 其他的 WHO 有 到过 左边 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the **forest** **,**
这 森林 ,

她想起了林中孩童，以及其他被遗弃在森林里的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [əˈgen] .
and **she** **was** **afraid** **she** **should** **never** **see** **her** **friends** **again** **.**
和 她 曾是 害怕的 她 应该 绝不 看 她 朋友们 再次 .

她害怕自己再也见不到朋友们了。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜ:t] ,

I	think	she	was	more	frightened	than	hurt	,
我	思考	她	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,

我觉得她当时更多的是害怕而不是受伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

for	there	was	nothing	in	the	woods	that	was	disposed	to	injure	her
为了	那里	曾是	没有什么	在	这	树林	那	曾是	处置	到	损伤	她

.

:

.

因为树林里没有任何东西会伤害她。

[ðə; ði][kæt] - [bɜ:dz] , [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sneɪks] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [-]

The	cat	-	birds	,	the	partridges	,	and	even	the	snakes	,	if	there	were	[	80	]
这	猫	-	鸟类	,	这	鹧鸪	,	和	甚至	这	蛇	,	如果	那里	是	[	-	]

猫鸟、鹧鸪，甚至蛇，如果有的话[80]

['eni] [ðeə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

any	there	,	were	more	afraid	of	her	than	she	was	of	them	.
任何	那里	,	是	更多的	害怕的	的	她	比	她	曾是	的	他们	.

那里的所有人，都比她更害怕他们。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

If	they	saw	her	,	they	would	run	away	as	fast	as	they	could	.
如果	他们	锯	她	,	他们	会	跑步	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

如果他们看到她，就会拼命逃跑。

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ]

Josephine	sat	down	upon	a	log	,	and	wished	she	had	not	been	so
约瑟芬	卫星	向下	之上	一个	日志	,	和	希望	她	有	不是	到过	所以

['æŋgri][ænd; ənd] ['stʌbən] .

angry	and	stubborn	.
生气的	和	固执的	.

约瑟芬坐在一根圆木上，后悔自己当时那么生气、那么固执。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [drɔ:]

She	even	thought	it	was	not	fair	of	her	to	ask	the	girls	to	draw
她	甚至	想法	它	曾是	不是	公平的	的	她	到	问	这	女孩们	到	画

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

her	in	the	wagon	.
她	在	这	车皮	.

她甚至觉得让女孩们在马车里给她画画是不公平的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [-]

While	she	was	thinking	of	what	she	had	done	,	and	wondering	[	81	]
尽管	她	曾是	思维	的	什么	她	有	完毕	,	和	好奇	[	-	]

当她思考自己所做的事情，并疑惑[81]

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

what	would	become	of	her	,	she	heard	footsteps	in	the	distance	,
什么	会	变得	的	她	,	她	听到	脚步声	在	这	距离	,

她不知道自己会怎么样，她听到远处传来脚步声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	presently	one	of	the	boys	shouted	her	name	with	all	his	might	.
和	目前	一	的	这	男孩们	喊叫	她	姓名	和	全部	他的	可能	.

这时，其中一个男孩用尽全力喊出了她的名字。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

“	Here	I	am	,	”	replied	Josephine	,
“	这里	我	是	,	”	回复	约瑟芬	,

“我在这里，”约瑟芬回答道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

getting	up	and	walking	in	the	direction	from	which	the	sound	had	come	.
获得	向上	和	步行	在	这	方向	从	哪个	这	声音	有	来	.

起身朝着声音传来的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fræŋk] [li:] ;

In	a	moment	she	saw	Frank	Lee	;
在	一个	片刻	她	锯	坦率	李	;

片刻之后，她看到了弗兰克·李；

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

and	pretty	soon	half	a	dozen	of	the	boys	came	up	to	the	place	.	[	82	]
和	漂亮的	很快	一半	一个	打	的	这	男孩们	来了	向上	到	这	地方	.	[	-	]

很快，就有六七个男孩来到了这里。[82]

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ?

“	Where	have	you	been	,	Josephine	?
“	在哪里	有	你	到过	,	约瑟芬	?

约瑟芬，你去了哪里?

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

We	have	been	looking	for	you	for	more	than	an	hour	.	”
我们	有	到过	寻找	为了	你	为了	更多的	比	一个	小时	.	”

我们找你一个多小时了。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] . ”

“	I	have	been	trying	to	find	my	way	to	the	road	.	”
“	我	有	到过	尝试	到	寻找	我的	方式	到	这	路	.	”

“我一直在努力寻找通往公路的路。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , ” [sed] [fræŋk] .

“	You	are	ever	so	far	from	the	road	,	”	said	Frank	.
“	你	是	曾经	所以	远的	从	这	路	,	”	说	坦率	.

“你离路还很远呢，”弗兰克说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ? ”

“	Why	didn't	you	go	back	with	the	girls	?	”
“	为什么	没有	你	去	后退	和	这	女孩们	?	”

你为什么不和女孩们一起回去?

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'i:][raɪd][ɒn][ðə; ði]['wægən] . ”

“	They	wouldn't	let	me	ride	on	the	wagon	.	”
“	他们	不会	让	我	骑	在	这	车皮	.	”

“他们不让我坐马车。”

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? ” ['ædɪd] [-]

“	Wouldn't	they	?	”	added	[	83	]
“	不会	他们	?	”	额外	[	-	]

“难道他们不会吗？”[83]

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

her	brother	,	who	was	one	of	the	party	.
她	兄弟	,	WHO	曾是	一	的	这	派对	.

她的哥哥也是参加聚会的人之一。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd] , ['dʒoʊzi] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] . ”

“	That	was	too	bad	,	Josey	,	for	you	to	ask	them	to	drag	you	.	”
“	那	曾是	也	坏的	,	约瑟	,	为了	你	到	问	他们	到	拖	你	.	”

“乔西，你竟然让他们把你拖走，真是太糟糕了。”

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

“	I	was	so	tired	that	I	did	not	feel	able	to	walk	,	”	replied	Josephine	,
“	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	做过	不是	感觉	有能力的	到	走	,	”	回复	约瑟芬	,

“我太累了，感觉都走不动路了，”约瑟芬回答说。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ɪk'skjuːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

who	wanted	to	give	the	best	excuse	she	could	.
WHO	通缉	到	给	这	最好的	原谅	她	可以	.

她想给出最好的借口。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， ” ['ædɪd] [fræŋk] .

“	We	won't	stop	to	talk	about	it	now	,	”	added	Frank	.
“	我们	惯于	停止	到	讲话	关于	它	现在	,	”	额外	坦率	.

“我们现在就不讨论这件事了，”弗兰克补充道。

“ ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Father	and	mother	have	come	,	and	you	can	tell	them	all	about	it
“	父亲	和	母亲	有	来	,	和	你	能	告诉	他们	全部	关于	它

, ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . ” [-]

,	Josephine	.	”	[	84	]
,	约瑟芬	.	”	[	-	]

“爸爸妈妈回来了，你可以把这件事告诉他们，约瑟芬。”[84]

[ðə; ði] [bɔɪz] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] ;

The	boys	led	the	way	back	to	the	picnic	grounds	;
这	男孩们	引领	这	方式	后退	到	这	野餐	理由	;

男孩们带头返回野餐场地；

[bʌt; bət] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [get] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen]

but	Josephine	was	so	tired	she	could	hardly	get	back	;	and	when
但	约瑟芬	曾是	所以	疲劳的	她	可以	几乎	得到	后退	;	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

she	joined	the	party	,
她	加入	这	派对	,

但约瑟芬太累了，几乎走不动了；当她加入聚会时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli]

she	was	completely	worn	out	by	the	fatigue	and	anxiety	of	her	lonely
她	曾是	完全地	磨损	出去	经过	这	疲劳	和	焦虑	的	她	孤独

[wɔːk] .

walk	.
走	.

独自散步让她筋疲力尽，焦虑不安。

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [nɔː(r)] ['mɪsɪz] . [liː] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .

Neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Lee	said	any	thing	about	the	matter	till	they	got	home	.
两者都不	先生	.	也不	太太	.	李	说	任何	事物	关于	这	事情	直到	他们	得到	家	.

李先生和李太太直到回家后才谈及此事。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriːl] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [rəʊd] [bæk] .

They	came	in	the	carryall	,	and	Josephine	rode	back	.
他们	来了	在	这	手提包	,	和	约瑟芬	骑	后退	.

他们乘坐手提袋进来，约瑟芬骑马回来。

[ðə; ði] [rest] [-]

The	rest	[	85	]
这	休息	[	-	]

其余[85]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [həʊm] , ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [lɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

of	the	children	walked	home	,	singing	like	larks	all	the	way	.
的	这	孩子们	步行	家	,	歌唱	喜欢	云雀	全部	这	方式	.

孩子们一路唱歌回家，就像云雀一样。

“ [juː; jʊ][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ， — [dɪd][juː; jʊ] ，['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ？ ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ，[ɪn]
“ You got lost in the woods ， — did you ， Josephine ？ ” said Mrs . Lee ， in
“ 你 得到 丢失的 在 这 树林 ， — 做过 你 ， 约瑟芬 ？ ” 说 太太 . 李 ， 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

“约瑟芬，你是不是在树林里迷路了？”李太太晚上问道。

“ [jes] ， [mæm] .
“ Yes ， ma'am .
“ 是的 ， 女士 .

“是的，女士。”

[ðəʊz] [ruːd] [gˈɜːlz][left] [ˌem 'iː][əˈləʊn] ， [wen] [ðeɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ，
Those rude girls left me alone ， when they knew I could not find the way back ，
那些 粗鲁的 女孩们 左边 我 独自的 ， 什么时候 他们 知道 我 可以 不是 寻找 这 方式 后退 ，

那些无礼的女孩知道我找不到回去的路，就把我一个人丢下了。

” [rɪˈplaɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ，
” replied Josephine ，
” 回复 约瑟芬 ，

约瑟芬回答说：“

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
who wished to make her side of the question appear as well as she
WHO 希望 到 制作 她 边 的 这 问题 出现 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她希望尽可能地让自己的观点显得合理。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ，[maɪ] [-]
“ Is that the whole story ， my [86]
“ 是 那 这 所有的 故事 ， 我的 [-]

“这就是全部的故事吗，我的[86]

[tʃaɪld] ？ ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [liː] ， [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
child ？ ” asked Mrs . Lee ， with a smile .
孩子 ？ ” 问 太太 . 李 ， 和 一个 微笑 .

“孩子？”李太太笑着问道。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wægən] ，[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] . ”
“ I wanted them to draw me in the wagon ， and they wouldn't . ”
“ 我 通缉 他们 到 画 我 在 这 车皮 ， 和 他们 不会 . ”

“我希望他们画我坐在马车里的情景，但他们不肯。”

“ ['wʌznt] [ðæt] ['ɑːskɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ？ ”
“ Wasn't that asking rather too much of them ？ ”
“ 不是 那 问 相当 也 很多 的 他们 ？ ”

“那对他们的要求是不是太高了？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nidnt] [hæv; həv][left][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɔːl][əˈləʊn]
“ I don't know but it was ; but they needn't have left me there all alone
“ 我 不 知道 但 它 曾是 ； 但 他们 不必 有 左边 我 那里 全部 独自的
. ”
. ”
. ”

“我不知道，但确实如此；但他们本不该把我一个人丢在那里。”

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ？ ”
“ What could they have done ？ ”
“ 什么 可以 他们 有 完毕 ？ ”

他们还能做什么呢？

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nidnt] [hæv; həv] [-]
“ I think they needn't have [87]
“ 我 思考 他们 不必 有 [-]

“我认为他们不必有[87]

[left] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [nɒt] ['veri] ['plezntli] .
left me , ” repeated Josephine , not very pleasantly .
左边 我 , ” 重复 约瑟芬 , 不是 非常 愉快 .

“他离开了我，”约瑟芬不太愉快地重复道。

“ [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]
“ You insisted on going with them , though they told you they were going a
“ 你 坚持 在 去 和 他们 , 尽管 他们 讲述 你 他们 是 去 一个
[lɒŋ] ['dɪstəns] ,
long distance ,
长的 距离 ,

“尽管他们告诉你他们要去很远的地方，你还是坚持要跟他们一起去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

野餐聚会(The picnic party)
第2/2页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd] .
and **you** **would** **be** **very** **tired** **.**
和 你 会 是 非常 疲劳的 .

你会非常疲惫。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [bleɪm] [ðem; ðəm] . ”
I **don't** **think** **you** **can** **reasonably** **blame** **them** **.** **”**
我 不 思考 你 能 合理 责备 他们 . ”

我认为你不能合理地责怪他们。

“ [ðeɪ] [njuː] [ai] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ **They** **knew** **I** **wasn't** **used** **to** **the** **woods** **.** **”**
“ 他们 知道 我 不是 用过的 到 这 树林 . ”

“他们知道我不习惯待在树林里。”

“ [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [druː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]
“ **You** **told** **them** **that** **you** **wouldn't** **go** **with** **them** **unless** **they** **drew** **you** **on** **the**
“ 你 讲述 他们 那 你 不会 去 和 他们 除非 他们 画 你 在 这
['wægən] . [-]
wagon **.** **[** **88** **]**
车皮 . [-]

“你告诉他们，除非他们把你画在马车上，否则你不会跟他们走。[88]

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”
You **might** **have** **followed** **them** **without** **any** **difficulty** **.** **”**
你 可能 有 随后 他们 没有 任何 困难 . ”

你本可以毫不费力地跟随他们。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ **I** **didn't** **think** **they** **would** **leave** **me** **.** **”**
“ 我 没有 思考 他们 会 离开 我 . ”

“我没想到他们会离开我。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
“ **I** **don't** **know** **what** **else** **they** **could** **do** **.**
“ 我 不 知道 什么 别的 他们 可以 做 .

“我不知道他们还能做什么。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
You **would** **not** **go** **with** **them** **;**
你 会 不是 去 和 他们 ;

你不会和他们一起去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . ”
and **the** **least** **they** **could** **do** **was** **to** **let** **you** **have** **your** **own** **way** **.** **”**
和 这 至少 他们 可以 做 曾是 到 让 你 有 你的 自己的 方式 . ”

他们至少应该让你按自己的想法来吧。”

“ [ai][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [paut] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
“ **I** **won't** **go** **with** **them** **again** **,** **”** **pouted** **Josephine** **.**
“ 我 惯于 去 和 他们 再次 , ” 撅嘴 约瑟芬 .

“我再也不跟他们去了，”约瑟芬嘟囔着。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ **They** **did** **not** **want** **you** **to** **go** **with** **them** **.**
“ 他们 做过 不是 想 你 到 去 和 他们 .

“他们不想让你跟他们一起走。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [-]
It **was** **only** **at** **[** **89** **]**
它 曾是 仅有的 在 [-]

仅在[89]

['flɔːrəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sent] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
Flora's **request** **that** **they** **consented** **you** **should** **go** **.**
植物群 要求 那 他们 同意 你 应该 去 .

Flora要求他们同意你应该去。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kjʊə(r)]
Josephine **,** **you** **have** **got** **a** **bad** **habit** **,** **which** **I** **hope** **you** **will** **cure**
约瑟芬 , 你 有 得到 一个 坏的 习惯 , 哪个 我 希望 你 将要 治愈
[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”
before **long** **.** **”**
前 长的 . ”

约瑟芬，你有个坏习惯，我希望你能尽快改掉。

“ [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [mæm] ? ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . [liː] ,
“ **A** **bad** **habit** **,** **ma'am** **?** **”** **said** **Josephine** **,** **looking** **up** **at** **Mrs** **.** **Lee** **,**
“ 一个 坏的 习惯 , 女士 ? ” 说 约瑟芬 , 寻找 向上 在 太太 . 李 ,

“是坏习惯吗，夫人？”约瑟芬抬头看着李太太问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] .
as **though** **she** **thought** **it** **very** **strange** **that** **she** **should** **have** **a** **bad** **habit** **.**
作为 尽管 她 想法 它 非常 奇怪的 那 她 应该 有 一个 坏的 习惯 .

仿佛她觉得自己有坏习惯这件事非常奇怪。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ **Yes** **,** **my** **child** **.**
“ 是的 , 我的 孩子 .

“是的，我的孩子。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .
I **noticed** **it** **when** **you** **first** **came** **here** **.**
我 注意到 它 什么时候 你 第一的 来了 这里 .

你刚来的时候我就注意到了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] [-]
It **has** **made** **you** **very** **unpopular** **[** **90** **]**
它 有 制成 你 非常 不受欢迎的 [-]

这让你变得非常不受欢迎[90]

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
with **your** **playmates** **.**
和 你的 玩伴 .

和你的玩伴们。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
When **I** **went** **to** **the** **picnic** **this** **afternoon** **,**
什么时候 我 去 到 这 野餐 这 下午 ,

今天下午我去野餐的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
I **found** **that** **nearly** **all** **the** **girls** **were** **glad** **you** **had** **left** **them** **.**
我 成立 那 几乎 全部 这 女孩们 是 高兴的 你 有 左边 他们 .

我发现几乎所有女孩都庆幸你离开了她们。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] ['keɪtɪ][ænd; ənd]['dʒeni][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”
They **all** **said** **Katy** **and** **Jenny** **had** **done** **just** **right** **in** **leaving** **you** **.** **”**
他们 全部 说 凯蒂 和 珍妮 有 完毕 只是 正确的 在 离开 你 . ”

他们都说凯蒂和珍妮离开你做得对。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

“	It	was	very	rude	of	them	,	”	said	Josephine	,	beginning	to	cry	.
“	它	曾是	非常	粗鲁的	的	他们	,	”	说	约瑟芬	,	开始	到	哭	.

“他们太没礼貌了，”约瑟芬说着说着就哭了起来。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'iː][səʊ] . ” [-]

“	I	haven't	done	any	thing	to	make	them	hate	me	so	.	”	[	91	]
“	我	还没有	完毕	任何	事物	到	制作	他们	恨	我	所以	.	”	[	-	]

“我没有做任何让他们如此恨我的事情。”[91]

“ [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [dəʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][juː; jʊ] .

“	I	hope	they	don't	hate	you	,	but	they	don't	like	you	.
“	我	希望	他们	不	恨	你	,	但	他们	不	喜欢	你	.

“我希望他们不恨你，但他们不喜欢你。”

[aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] .

I	do	not	wonder	that	they	don't	like	you	,	either	.
我	做	不是	想知道	那	他们	不	喜欢	你	,	任何一个	.

我一点也不奇怪他们不喜欢你。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] ,

You	may	call	it	rude	,
你	可能	称呼	它	粗鲁的	,

你或许会觉得这很粗鲁，

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][kæn; kən]['nevə(r)][laɪk][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

but	the	girls	can	never	like	you	while	you	try	to	make	servants	of	them	.	”
但	这	女孩们	能	绝不	喜欢	你	尽管	你	尝试	到	制作	仆人	的	他们	.	”

但如果你试图把女孩们当作仆人使唤，她们永远不会喜欢你。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [liː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

“	Why	,	Mrs	.	Lee	!	”	exclaimed	Josephine	.
“	为什么	,	太太	.	李	!	”	惊呼	约瑟芬	.

“哎呀，李太太！”约瑟芬惊呼道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] ,

“	You	may	be	surprised	,
“	你	可能	是	惊讶	,

你可能会感到惊讶，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][send]['flɔːrə][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erəndz] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ” [-]

but	I	have	seen	you	send	Flora	upon	a	dozen	errands	in	half	an	hour	.	”	[	-	]
但	我	有	已见	你	发送	弗洛拉	之上	一个	打	跑腿	在	一半	一个	小时	.	”	[	-	]
92	]																		

但我曾看到你让弗洛拉在半小时内跑了十几趟腿。”[92]

“ [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['veri]['ɒf(ə)n] , [pə'hæps] ;

“	I	have	asked	her	to	do	something	for	me	very	often	,	perhaps	;
“	我	有	问	她	到	做	某物	为了	我	非常	经常	,	也许	;

“我可能经常请她帮我做事；

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . ”

but	I	only	asked	it	as	a	favor	.	”
但	我	仅有的	问	它	作为	一个	偏爱	.	”

但我只是请他帮个忙而已。

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['feɪvəz] .

“	One	should	not	ask	too	many	favors	.
“	一	应该	不是	问	也	许多	恩惠	.

“人不应该索取太多好处。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ruːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] .

Now	let	me	give	you	a	rule	,	which	I	hope	you	will	follow	.
现在	让	我	给	你	一个	规则	,	哪个	我	希望	你	将要	跟随	.

现在我给你们定一条规矩，希望你们能遵守。

['nevə(r)] [ɑːsk] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [duː; də]

Never	ask	others	to	do	for	you	what	you	can	just	as	well	do
绝不	问	其他的	到	做	为了	你	什么	你	能	只是	作为	出色地	做

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

永远不要让别人帮你做你自己能做的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ['meni] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [məʊst]

You	will	have	to	ask	many	favors	of	your	friends	;	and	they	will	most
你	将要	有	到	问	许多	恩惠	的	你的	朋友们	;	和	他们	将要	最多

['tʃɪəfəli] [kən'fɜː(r)] [-]

cheerfully	confer	[	93	]
愉快地	授予	[	-	]

你将不得不向你的朋友们请求许多帮助；他们会非常乐意答应[93]

[ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [tuː] ['meni] . ”

them	,	if	you	do	not	ask	too	many	.	”
他们	,	如果	你	做	不是	问	也	许多	.	”

如果你不问太多，他们就会答对。

“ [ðə; ðiː] [gˈɜːlz] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

“	The	girls	said	I	was	always	asking	them	to	do	something	for	me	.
“	这	女孩们	说	我	曾是	总是	问	他们	到	做	某物	为了	我	.

“女孩们说我总是求她们帮我做这做那。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ,

But	I	am	sure	I	did	not	mean	any	thing	wrong	,
但	我	是	当然	我	做过	不是	意思是	任何	事物	错误的	,

但我确信我没有任何恶意。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] . ”

and	I	will	try	to	do	better	.	”
和	我	将要	尝试	到	做	更好的	.	”

我会努力做得更好。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [liː] ;

“	You	are	very	polite	to	your	playmates	,	”	added	Mrs	.	Lee	;
“	你	是	非常	有礼貌的	到	你的	玩伴	,	”	额外	太太	.	李	;

李太太补充道：“你对你的玩伴很有礼貌。”

“ [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)]

“	and	politeness	is	a	good	thing	in	a	little	girl	;	but	we	should	be	sure
“	和	礼貌	是	一个	好的	事物	在	一个	小的	女孩	;	但	我们	应该	是	当然

[ðæt] [-]

that	[	94	]
那	[	-	]

“小女孩懂礼貌是件好事；但我们应该确保[94]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [pə'laɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] . ”

it	is	true	politeness	,	for	there	are	two	kinds	.	”
它	是	真的	礼貌	,	为了	那里	是	二	种类	.	”

这才是真正的礼貌，因为礼貌有两种。

“ [ai]['nevə(r)] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , ” [sed]
“ I never knew there was more than one kind of politeness , ” said
“ 我 绝不 知道 那里 曾是 更多的 比 一 种类 的 礼貌 , ” 说
['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] .
Josephine .
约瑟芬 .

“我以前从不知道礼貌还有其他几种表现形式，”约瑟芬说。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪndz] : [wʌn] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] ,
“ There are two kinds : one which comes from a kind heart ,
“ 那里 是 二 种类 : 一 哪个 来 从 一个 种类 心 ,

“有两种：一种是出于善良的心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and which is a desire to promote the happiness of others .
和 哪个 是 一个 欲望 到 推动 这 幸福 的 其他的 .

这是一种渴望促进他人幸福的愿望。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɒks] ['præktɪs] [wen] [hi:; hi]
The other kind is nothing but cunning — such as the fox practises when he
这 其他 种类 是 没有什么 但 狡猾 — 这样的 作为 这 狐狸 实践 什么时候 他
['wɒnts][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
wants to catch a chicken .
想要 到 抓住 一个 鸡 .

另一种则是狡猾——就像狐狸想捉鸡时所展现的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [-]
It [95]
它 [-]

它[95]

[ɪz] ['selfɪʃ] — [pʊt][ɒn][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] .
is selfish — put on to make others do as you wish them to do .
是 自私 — 放 在 到 制作 其他的 做 作为 你 希望 他们 到 做 .

是自私的——目的是让别人按照你的意愿行事。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jɔ:(r); jə(r)] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][kaɪnd] . ”
I am afraid your politeness was somewhat of the latter kind . ”
我 是 害怕的 你的 礼貌 曾是 有些 的 这 后者 种类 . ”

恐怕你的礼貌属于后一种情况。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:; də]['betə(r)] .
“ I am glad to know it , and I will try to do better .
“ 我 是 高兴的 到 知道 它 , 和 我 将要 尝试 到 做 更好的 .

“我很高兴知道这一点，我会努力做得更好。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][traɪ][tu:; tə][du:; də]['betə(r)] .
” And she did try to do better .
” 和 她 做过 尝试 到 做 更好的 .

她也努力做得更好。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [sək'si:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Though she did not at first succeed , her friends saw that she was trying to
尽管 她 做过 不是 在 第一的 成功 , 她 朋友们 锯 那 她 曾是 尝试 到
[ɪm'pru:v] ,
improve ,
提升 ,

虽然她一开始并没有成功，但她的朋友们看出她正在努力改进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə] [-]
and they were very kind and very indulgent to [96]
和 他们 是 非常 种类 和 非常 放纵的 到 [-]

他们对[96]非常友善和宽容

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

; [səʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
; so that before she returned to New York ,
; 所以 那 前 她 返回 到 新的 约克 ,

因此，在她返回纽约之前，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] .
she was liked as well as any other little girl in Riverdale .
她 曾是 喜欢 作为 出色地 作为 任何 其他 小的 女孩 在 里弗代尔 .

她在里弗代尔镇和其他小女孩一样受欢迎。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[njuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神